

Geçmiş olsun!
Gute Besserung!



Rahmi Tuncer

Geçmiş olsun! Gute Besserung!



Verfasser: Rahmi Tuncer
Yazar: Rahmi Tuncer

Diese Broschüre (dieses Wörterbuch) ist eine gemeinschaftliche Ausgabe des Anatolischen Bildungs- und Beratungszentrum e.V. Bremen und der Landesarbeitsgemeinschaft Selbsthilfe behinderter Menschen Bremen e.V.

Bu broşür – sözlük 'Anadolu Eğitim ve Danışma Merkezi' ile 'Bremen Eyaleti Engelliler için Kendi Kendine Yardım Çalışma Grubu' dernekleri tarafından birlikte yayınlanmıştır. Unser Projekt www.kky-bremen.de wird von den gesetzlichen Krankenkassen des Landes Bremen nach § 20h SGB V im Rahmen ihrer Aufgaben zur Förderung der Selbsthilfe gefördert.

Projemiz, kendi Kendine yardımı teşvik etmeyi görevlerinin bir parçası olarak gören Bremen eyaletindeki yasal sağlık sigortaları tarafından Sosyal Kanun Kitabı'nın 5'ci kitabında yer alan 20'ci maddenin h benti gereğince finanse edilmektedir.

Grußwort

Tebrik ediyorum (Selamlıyorum)



Liebe Nutzer:innen der Broschüre „Gute Besserung“,

Sevgili „Geçmiş olsun“ broşürü kullanıcıları,

Menschen mit türkischer Muttersprache bilden seit über 50 Jahren einen wesentlichen Teil der Bürger:innen unserer beiden Städte Bremen und Bremerhaven. Unter den Bremer Zugewanderten und ihren Nachkommen stellen sie den größten Anteil.

50 yılı aşkın süreden beri ana dili türkçe olan insanlar, Bremen ve Bremerhaven' daki iki şehrimizde yaşayan vatandaşlarımızın önemli bir kısmını oluşturmaktadır. Bremen'li Göçmenler ve onların soyundan - soylarından gelenler içerisinde de en büyük payı onlar oluşturmaktadırlar.

Ich begrüße es sehr, dass diese zweisprachige Broschüre denjenigen von ihnen eine alltagsnahe Hilfe leistet, die sich aus verschiedensten Gründen (noch) nicht ausreichend auf Deutsch verständigen können.

Bu iki dilde yazılmış olan broşürün, çeşitli nedenlerden dolayı (henüz) yeterince Almanca dilinde iletişim kurmakta zorlananlara günlük yaşamlarında yardımcı olabilecek olmasını çok büyük bir memnuniyetle (sevinçle) karşılıyorum.

Das deutsche Gesundheitswesen ist auch für Einheimische oft zu kompliziert. Diese zweisprachige Broschüre bietet deshalb neben einer Fülle an zentralen Begriffen zur Gesundheit auch Erklärungen und Tipps zur Orientierung für Therapie- und Arztbesuche etc. Ich freue mich, dass damit die Möglichkeiten türkischer Mitbürger:innen zur selbständigen Nutzung des Gesundheitswesens erweitert werden.

Alman sağlık sistemi, yerli - yerel halk için bile genellikle çok karmaşıktır. Bu nedenle bu iki dilli broşür sağlıkla ilgili çok sayıdaki merkezi terimlerin açıklanması yanında , terapi ve doktor ziyaretleri vs. gibi konularda da çeşitli açıklamalarda ve yönlendirmelerde bulunmaktadır. Broşürün, Türk vatandaşlarımızın sağlık sistemini bağımsız olarak kullanma olanaklarını

daha da genişletecek olmasından çok memnuniyet duymaktayım.

Die lange interkulturelle Erfahrung in Bremen zeigt uns, dass es zur angemessenen Gesundheitsversorgung von Zuwanderer:innen noch mehr braucht als die sprachliche Verständigung. Auch die Menschen in Gesundheitsberufen müssen lernbereit sein und sich mit dem vielfältigen, oft kulturell geprägten Gesundheitsverständnis zugewanderter Bremer:innen verstärkt befassen.

Bremen'de uzun zamandan beri yaşadığımız kültürlerarası deneyim bize göstermektedirki, göçmenler için yeterli sağlık hizmetinden faydalanmak Almanca dilini konuşabilmekten daha fazlasını gerektirmektedir. Sağlık mesleklerinde çalışan insanlar da, Bremen'deki göçmenlerin çok çeşitli, çoğu zaman kültürel etki altındaki sağlık anlayışlarıyla ilgilenmeyi (uğraşmayı) öğrenmeye hazır olmak durumundadırlar.

Sprachliches und kulturelles Wissen hilft beiden Seiten, eine bestmögliche Prävention, Behandlung oder Nachsorge zu gestalten. Dies muss jedoch immer ohne „kulturelles Schubladendenken“ geschehen – jede und jeder hat das Recht auf eine individuelle Behandlung ohne Vorurteile.

Dil (dili konuşabilme) ve kültür bilgisine sahip olmak, mümkün olan en üst seviyedeki önlemi almayı (korunmayı), tedavi veya hastalık sonrası bakımı her iki tarafında daha iyi organize etmesine yardımcı olacaktır. Ancak bu basmakalıp düşünmeden (önaygılı olmadan – genelleme yapılmadan) yapılmak zorundadır - herkesin önaygısız bireysel tedavi görme hakkı vardır.

Ich hoffe, dass diese Broschüre weite Verbreitung in Bremen findet und vielen Menschen zu einer echten Hilfe wird. Bessere Gesundheit für Alle – das ist unser erklärtes Ziel.

Umarım bu broşür Bremen'de revaç bulur (ilgi görür) – yaygın olarak dağıtılır ve birçok insana gerçek bir yardım olur. Herkes için daha iyi sağlık - bu bizim amacımız

Mit herzlichen Grüßen

En iyi dileklerle

Ihre



Claudia Bernhard

Senatorin für Gesundheit, Frauen und Verbraucherschutz

Sağlık, Kadın ve Tüketiciyi Koruma Senatörü

Grußwort
„Gute Besserung“
Broschüre deutsch-türkisch

Tebrik ediyorum (Selamlıyorum)
„Geçmiş olsun“
Broşürü Almanca – Türkçe



Wer krank ist, sollte zum Arzt oder zur Ärztin gehen können und dort Hilfe erhalten. Eine gute Verständigung ist dabei von zentraler Bedeutung. Das deutsche Gesundheitswesen ist immer noch eines der Besten der Welt und dennoch ist der

Weg dorthin nicht für alle so einfach.

Kim hasta ise kadın yada erkek doktoruna gidip, oradan yardım alabilmelidir. Doktora iyi iletişim kurabilmek çok önemlidir - merkezi bir öneme sahiptir. Alman sağlık sistemi şu anda dünyanın en iyi sağlık sistemlerinden birini oluşturmaktadır, yine de bu sağlık sisteminden faydalanabilmek herkes için o kadar kolay değildir.

Das hat verschiedene Gründe. Manche gehen gar nicht erst zum Doktor, weil sie die Sprache nicht gut beherrschen und sich nicht richtig ausdrücken können. Manche gehen hin, aber verstehen nicht, was der Arzt oder die Ärztin ihnen sagt. Mögliche Folgen sind: Krankheiten werden verschleppt, Medikamente nicht richtig genommen, Therapien abgebrochen und neue Erkrankungen werden nicht rechtzeitig erkannt.

Bunun çok farklı nedenleri vardır. Bazıları dili iyi konuşamadıkları ve kendilerini düzgün – iyi bir şekilde ifade edemediklerinden dolayı hiç doktora gitmiyorlar. Bazıları ise erkek yada kadın doktoruna gidiyorlar, fakat doktorların onlara söylediklerini anlamıyorlar. Bunun olası sonuçları ise: hastalığın ileri bir seviyeye ulaşmasına, ilaçların düzgün bir şekilde alınmamasına, terapi-lerin bırakılmasına ve yeni hastalıkların zamanında tespit edilememesine yol açmaktadır.

Uns gesetzlichen Krankenkassen liegt die Gesundheit unserer Versicherten sehr am Herzen. Daher begrüßen wir, dass jetzt mit dieser Broschüre eine schnelle und einfache Hilfe zur Verfügung steht. Mit ihr soll ein Arztbesuch erleichtert und Unsicherheiten und Missverständnisse vermieden werden. Dies stärkt die eigene gesundheitsbezogene Kompetenz und ist damit ein wichtiger Teil von Selbsthilfe.

Yasal sağlık sigortaları için, onların üyesi olan sigortalıların sağlığı çok büyük bir önem taşımaktadır. Bu yüzden böylesi bir broşürle artık hızlı ve kolay yardım sağlanacak olmasını memnuniyetle karşılamaktayız. Broşürle doktor ziyareti kolaylaştırılmak, belirsizlikler ve yanlış anlamalar önlenilmek istenmektedir. Bu ise kişinin kendi sağlığıyla ilgili yetkinliğini güçlendirmekte ve kişinin kendi kendine yardım yapabilmesinin önemli bir parçasını oluşturmaktadır.

Hilf Dir selbst zu helfen, genau das ist das Motto von KKY – Kendi Kendine Yardım, das Projekt der Landesarbeitsgemeinschaft Selbsthilfe behinderter Menschen Bremen e.V., das von den gesetzlichen Krankenkassen finanziell unterstützt wird. Daher freuen wir uns ganz besonders, dass dieses türkisch-deutsche Gesundheitswörterbuch in diesem Rahmen erstellt wurde, und wünschen allen Nutzern und Nutzerinnen viel Erfolg.

Yasal sağlık sigortaları tarafından finansal olarak desteklenen, 'Bremen Eyaleti Engelliler için Kendi Kendine Yardım Çalışma Grubu' nun sloganı 'kendi kendinize, kendiniz yardım edin'dir. İşte bu yüzden bu amaca yönelik böylesi bir Türkçe – Almanca sağlık sözlüğünün hazırlanmasını (yayınlanmasını) büyük bir memnuniyetle karşılıyor ve broşürü kullanacak olan herkese başarılar diliyoruz.

Birgit Tillmann

Verband der Ersatzkassen e.V. (vdek), Landesvertretung Bremen für die Kooperationsgemeinschaft Selbsthilfeförderung der Gesetzlichen Krankenversicherungen in Bremen

Yedek Fonlar Birliği Derneği (vdek), Bremen'deki yasal sağlık sigortası şirketlerinin işbirliği topluluğu kendi kendine yardım teşviki için Bremen eyalet temsilciliği

Eine der bekanntesten Forderungen der Behindertenbewegung lautet: „Nichts über uns ohne uns“.

Engellilik hareketinin en meşhur taleplerinden biri: “Biz olmadan bizimle ilgili hiçbir şey” dir.



Sie macht deutlich, dass an keiner Stelle über den Kopf der Betroffenen entschieden werden darf, sondern dass die Interessen und Bedürfnisse der Menschen, um die es geht, immer im Mittelpunkt der Entscheidungen stehen müssen und an ihrer Entstehung großen Anteil haben.

Bu talebinde çok açık bir şekilde ortaya koyduğu gibi, hiçbir noktada ilgili (etkilenen) kişilerin istemi dışında karar verilmemeli, bilakis ilgili (etkilenen) insanların menfaatları ve ihtiyaçları her zaman için kararların merkezinde olmalı ve ilgili (etkilenen) insanlar kararların alınması (yaratılması) sürecinde büyük bir paya sahip olmak zorundadırlar.

Es geht um die Durchsetzung der vollen Teilhabe von Menschen mit Behinderungen, chronischen Erkrankungen und psychisch-seelischen Beeinträchtigungen in allen Lebensbereichen.

Engellilerin, kronik hastalıkları ve psikolojik – ruhsal rahatsızlıkları olan insanların (kişilerin) yaşamın her alanında tam katılımını sağlamayı kabul ettirmektir.

Schaut man genauer hin, wird aber auch sichtbar, dass diese Teilhabe Kenntnisse verlangt, um sich sinnvoll einmischen zu können. Umso wichtiger ist es, über Netzwerke zu verfügen, die Kenntnisse vermitteln und Unterstützung leisten können.

Dikkatli bir şekilde bakıldığında ise, bu katılıma anlamlı bir şekilde dahil olabilmek için bilgi sahibi olmak gerekmektedir. Bunun içinde bilgi verebilecek ve destek sağlayabilecek ağlara (sosyal ilişkilere) sahip olmak daha da çok önemli hale gelmektedir.

Das ist der Hintergrund des Selbsthilfegedankens. Der Austausch und die gegenseitige Unterstützung sind für das Leben mit einer chronischen

Krankheit, einer körperlichen, geistigen oder psychosozialen Beeinträchtigung oder bei einer Sinnesbeeinträchtigung von großer Wichtigkeit.

İşte bu, kendi kendine yardım düşüncesinin arka planını oluşturmaktadır. Karşılıklı düşünce alışverişi ve karşılıklı destek (yardım), kronik bir hastalığı, fiziksel bir hastalığı, zihinsel veya psikososyal rahatsızlıkları veyahutta duygusal bir rahatsızlıkları olanlar için ömür boyu büyük önem taşımaktadır.

Die Möglichkeit, aus den Erfahrungen von gleichermaßen Betroffenen Zuversicht, Kraft und Rat schöpfen zu können, ist eine wichtige Hilfe im Umgang mit einer schwierigen Lebenssituation. In ihr findet sich konkrete Solidarität.

Eşit derecede (aynı biçimde) etkilenmiş olanların tecrübelerinden güven, güç ve fikir (tavsiye) almak imkanı, zor olan bir yaşam durumuyla başa çıkmada önemli bir yardımdır. Bunun içinde somut bir dayanışma vardır.

Angesichts der Stärken von Selbsthilfegruppen und Angeboten zur Selbsthilfe kann es verwundern, dass noch immer vergleichsweise wenige Menschen mit nicht-deutscher Herkunft dort Hilfe suchen und finden.

Kendi kendine yardım gruplarının güçlü yönleri ve kendi kendine yardım için sundukları (teklifleri) göz önüne alındığında, hala nispeten az sayıda alman kökenli olmayanın kendi kendine yardım gruplarında yardım araması ve bulması şaşırtıcı olabilir.

Gleichzeitig gibt es aber innerhalb bestimmter nicht-deutscher „Communities“ Strukturen und Angebote, die den Selbsthilfegedanken mit eigenem Leben erfüllen.

Fakat aynı zamanda, Alman olmayan bazı „topluluklar“ içinde, kendi kendine yardım düşüncesini, kendi yaptıklarıyla (yaşamlarıyla) dolduran kurumlar (yapılar) ve etkinlikler (sunumlar) vardır.

Mit dem Projekt „KKY Kendi kendine yardım – Selbsthilfe“ hat sich die Landesarbeitsgemeinschaft Selbsthilfe behinderter Menschen Bremen zum Ziel gesetzt, diese Angebote und Strukturen zu unterstützen und den Austausch zwischen ihnen und den Angeboten der gesundheitsbezogenen Selbsthilfe in unseren mehr als dreißig Mitgliedsorganisationen zu befördern.

Bremen Eyaleti Engelliler İçin Kendi Kendine Yardım Çalışma Grubu, „KKY Kendi Kendine Yardım“ projesiyle, bu kurumları (yapıları) ve etkinlikleri (sunumları) desteklemeyi ve sağlık alanında kendi kendine yardım etkinlikleri (sunumları) yapan otuzdan fazla sayıdaki üye kuruluşuyla onlar arasındaki

karşılıklı düşünce alışverişini ve etkinlikleri (sunumları) teşvik etmeyi amaçlamaktadır.

Auf diese Weise können wir wechselseitig von unterschiedlichen Erfahrungen, Kenntnissen und Fähigkeiten lernen. Außerdem können so alle Betroffenen in gleicher Weise von der Verzahnung mit den anderen Akteuren des bundesdeutschen Gesundheits- und Sozialwesens profitieren.

Bu sayede bizler karşılıklı olarak birbirimizin farklı deneyimlerinden, bilgi ve becerilerinden öğrenebiliriz. Ayrıca tüm ilgili kişiler (herkes) Federal Almanya'daki sağlık hizmeti ve sosyal işler alanındaki diğer aktörlerle ilişkiden de aynı zamanda faydalanabilecektir.

Wir freuen uns, dass wir als eine von vielen Arbeiten im Rahmen dieses Projektes die hier vorliegende Broschüre mit herausgeben können und bedanken uns bei Anadolu – Anatolisches Bildungs- und Beratungszentrum e.V. für die hervorragende partnerschaftliche Zusammenarbeit.

Projemiz içinde gerçekleştirdiğimiz bir çok etkinlikten bir tanesi olarak yayınladığımız bu broşürü, Anadolu Eğitim ve Danışma Merkezi ile birlikte çok mükemmel ortak bir çalışma içerisinde gerçekleştirdiğimiz için çok mutluyuz ve Anadolu Eğitim ve Danışma Merkezi derneğine çok teşekkür ediyoruz.

Gemeinsam gilt unser besonderer Dank der Kooperationsgemeinschaft Selbsthilfeförderung der Gesetzlichen Krankenversicherungen in Bremen für die Förderung unseres Projektes, mit der uns auch die Realisierung dieser Broschüre möglich war, die türkischsprachigen Menschen den Weg zum Arzt und durch die medizinische Behandlung ebnen will.

Bremen' deki yasal sağlık sigortası şirketlerinin kendi kendine yardım işbirliği topluluklarına, projemiz için verdikleri teşvik, ve bu teşvik sayesinde gerçekleştirdiğimiz bu broşür için çok teşekkür ediyoruz. Ki bu broşür sayesinde türkçe konuşan insanların doktora gidebilmesi ve tıbbi tedavi görmesi kolaylaşacaktır.

Unser Projekt zur Öffnung, Stärkung und Verzahnung interkultureller Selbsthilfe-Akteure betritt keinesfalls völliges Neuland. Insbesondere in einem Projekt des Netzwerks Selbsthilfe Bremen-Nordniedersachsen wurden wichtige Erkenntnisse gewonnen und Fortschritte für interkulturelle Selbsthilfearbeit erreicht.

Kültürlerarası kendi kendine yardım aktörlerini acmak (başka kültürlerle

ilişkiye geçmesini sağlamak), onları güçlendirmek ve birbirleriyle temasa geçmelerini sağlamak tamamen yeni bir alanı oluşturmamaktadır. Özellikle Bremen ve Aşağı Saksonya'nın kuzeyindeki Kendi Kendine Yardım ağının bir projesinde, kültürlerarası kendi kendine yardım çalışmalarında önemli bilgiler ve ilerlemeler kaydedilmiştir.

Vor allem eines wurde dabei bislang deutlich: Interkulturalität generell und eben auch die Selbsthilfe beginnt nicht an einem Punkt und endet an einem anderen, sondern ist ein lebendiger Prozess. Mit unserem Projekt wollen wir einen weiteren Beitrag zur Ausweitung, Öffnung und Vernetzung interkultureller Selbsthilfe im Sinne von Menschen mit Zuwanderungs- und Fluchthintergrund leisten.

Özellikle şu ana kadar bir şey çok iyi netleşti: genel olarak kültürlerarasılık ve kendi kendine yardım bir noktada başlayıp başka bir noktada bitmiyor, bilakis yaşanan bir süreçtir. Projemizle, göçmen ve mülteci kökenli insanların çıkarları doğrultusunda kültürlerarası kendi kendine yardımın yaygınlaştırılmasına, açılmasına (başkalarıyla temas) ve ağ oluşturulmasına daha fazla katkıda bulunmak istiyoruz.

Der Titel unseres Projekts „Kendi kendine yardım“ deutet auf eine ausschließliche Orientierung auf Menschen türkischer Herkunft hin. Das wäre jedoch ein Missverständnis. Gleichwohl haben wir uns bewusst für den Titel entschieden, weil er unseren Ansatz deutlich macht: „Kendi kendine yardım“ ist eine von mehreren Übersetzungen des deutschen Wortes „Selbsthilfe“ ins Türkische.

Projemizin başlığı „Kendi kendine yardım“, Türk kökenli insanlara yönelik özel bir yönelime işaret etmektedir. Ancak, bu bir yanlış anlama olacaktır. Bu başlığı yinede kasıtlı olarak seçtik. Çünkü bu bizim yaklaşımımızı netleştirmektedir: „Kendi kendine yardım“, Almanca „Selbsthilfe“ kelimesinin Türkçeye yapılabilecek birkaç farklı çevirilerinden bir tanesidir.

Unser Ansatz ist, dass ein möglichst tief gehendes kulturelles und sprachliches Verständnis der Schlüssel für gleichberechtigtes Leben der Menschen nicht-deutscher Herkunft in unserem Land ist. Die Wahl des Projekt-Titels aus einer nicht-deutschen Muttersprache ist darum ein für uns wichtiger symbolischer Akt.

Bizim yaklaşımımızca, mümkün olduğunca en derin kültürel ve dilsel kavramanın ülkemizde Alman kökenli olmayan insanlarla eşit yaşamanın bir

anahtarı olduđudur. Bu nedenle, proje bařlıđının Almanca olmayan bir ana dilden seřilmesi bizim iēin önemli bir sembolik eylemdir.

Die inhaltliche Ausrichtung wird weitere Kulturkreise und Sprachgruppen einbeziehen, was sich auch in der Integration weiterer Muttersprachen in unser Projekt niederschlagen wird.

Brořürün iēeriđine diđer kùltürler ve dil grupları da dahil edilecektir, diđer anadillerinide klavuzluk ederek onlarında projemize entegrasyon edilmesi sađlanacaktır.

Inzwischen konnten wir Betroffene mit kulturellen Hintergründen aus Albanien, Belarus, Bulgarien, dem Iran, der Ukraine, afrikanischen Ländern und mit kurdischer Sprachkompetenz als aktive Kontaktpersonen für unser Projekt gewinnen.

Bu arada kùltürel gecmisleri Arnavutluk, Belarus, Bulgaristan, İnan, Ukrayna, Afrika ùlkeleri ve Kùrtēe dil becerilerine sahip olan ilgili kiřileri, aktif irtibat kiřileri olarak projemiz iēin kazanmayı bařardık.

Gern können sich also Menschen aus den entsprechenden Sprach- und Kulturkreisen bei uns melden, wenn sie Hilfe suchen und sich mit anderen Betroffenen zu ihrer Erkrankung und ihrer ganz konkreten Situation austauschen möchten. Vieles ist dabei noch im Aufbau. Umso mehr freuen wir uns über die hier vorliegende Broschüre und sind gespannt auf die nächsten Schritte.

Bu nedenle, benzer dil ve kùltür çevrelerinden gelen insanlar, eđer yardım arıyorlarsa ve diđer hastalarla, hastalıkları ve ēok somut (özel) durumları hakkında fikir alıřveriřinde bulunmak istiyorlarsa bizimle iletiřime geēebilirler. ēok Őey hala kuruluř ařamasındadır. Onun iēinde böylesi bir brořürü büyük bir memnuniyetle (sevinēle) karřılıyor ve bir sonraki adımları ise sabırsızlıkla bekliyoruz.

Gerald Wagner

Gerald Wagner

Vorwort

Önsöz



Die deutsche Sprache ist sehr komplex und schwierig. Das hört man auch von Menschen, die bildungserfahren sind. Und das trifft erst Recht auf diejenigen Bereiche zu, in denen, wie beispielsweise in der Medizin, Fachsprache gesprochen wird.

Almanca dili çok karmaşık ve zor olan bir dildir. Bunu eğitilmiş olan – akademik vasıflara sahip kişilerden de duymaktayız. Özellikle meslek alanlarında (örneğin tıp gibi) bu kendini daha çok hissettirmektedir. Günlük konuşulan kelimeler ile meslek alanlarında konuşulan kelimeler - deyimler arasında çok farklılık bulunmaktadır.

Der Zugang zu medizinischen Leistungen, egal ob es um Vorbeugung, Behandlung oder Nachsorge geht, ist für alle Menschen von grundlegender Notwendigkeit für ein gesundes Leben.

Sağlıklı bir yaşam için tıbbi hizmetlere erişim, ister önlemek – korunmak amaçlı olsun, isterse de tedavi, yada tedavi sonrası amaçlı olsun temel bir gereksinimdir.

Und wir, der Verein "Anatolisches Bildungs- und Beratungszentrum Bremen e.V." aus dem Stadtteil Hemelingen erfahren täglich, wie schwierig dieser Zugang zu medizinischen Leistungen ist, besonders für die älteren Menschen unter den Migranten und Flüchtlingen, die nur in einfacherer Sprache kommunizieren können.

Bizler, Bremen şehrimizin Hemelingen semtinde çalışmalar yapan 'Anadolu Eğitim ve Danışma Merkezi' olarak tıbbi hizmetlere erişimin, özellikle de yaşlı göçmenler ve mülteciler arasında ne kadar zor olduğunu her gün yaşayarak – dernek çalışmalarımızda görmekteyiz. Yaşlı göçmenlerimiz ve mültecilerimizin çoğunluğu sadece çok daha basit olan günlük bir dilde iletişim kurabilmekteler. Uzmanlık Meslekleri (örneğin tıp gibi) söz konusu

olduğunda ise Almanca dilini konuşabilme – anlayabilme zorluğu çekmektedirler.

Wir sind keine Ärzte und kommen auch nicht aus dem Gesundheitsbereich. Aber wir beraten und betreuen seit Jahrzehnten Migranten und Flüchtlinge in Anliegen jeglicher Art und bieten kostenlose Übersetzungen an. Dazu gehören beispielsweise aufenthalts-, asyl- und sozialrechtliche sowie auch gesundheitliche Fragen.

Biz doktor değiliz, hatta sağlık çalışanıda değiliz, yani sağlık sektöründen gelmiyoruz. Anadolu Eğitim ve Danışma Merkezi olarak Hemelingen bölgesinde yıllardır göçmenlere ve mültecilere yönelik, örneğin onların hukuksal sorunları, ikamet sorunları, mülteciler hukuku yada göçmenlerin sağlık sorunlarında karşılaştıkları türlü sorunlarında onlara ücretsiz danışmanlık, çeviri vs. hizmetleri veriyoruz.

Bei all unseren Aktivitäten mit Migranten und Flüchtlingen erleben wir immer wieder, dass sehr viele nützliche Flyer und Broschüren herausgegeben werden, die zum Beispiel ihre gesundheitliche Situation betreffen, sie diese jedoch aufgrund der fehlenden Sprachkenntnisse oder aufgrund einer sehr komplizierten Sprache oftmals nicht verstehen. Deswegen haben wir in unserer hier nun vorliegenden Broschüre – Wörterbuch den Versuch unternommen, bei Bedarf neben der medizinischen Fachsprache “schwierige” Wörter oder Krankheitsbilder zusätzlich zu umschreiben oder im Zusammenhang zu erklären.

Göçmenler ve mültecilerle yaptığımız tüm faaliyetlerimizde deneyimimiz bize, göçmenler ve mülteciler için yazılmış, onların sağlık durumlarını ilgilendiren konularda çok iyi derecede Almanca dilinde yazılmış ve kaliteli içeriğe sahip el ilanı, broşür vs.lerin var olduğunu göstermiştir. Fakat çoğu göçmen ve mülteci bunların içeriğini, Almanca diline hakim olmadıklarından anlayamamaktadırlar. Çoğu el ilanlarının yada broşürlerin içeriği maalesef ancak akademik seviyede bir eğitim almış göçmenler ve mülteciler tarafından anlaşılabilir. Bu yüzden bizler broşürümüzde - sözlüğümüzde tıp terimlerini – hastalıklar ile ilgili kelimeleri kısmide olsa detaylı olarak – farklı kelimeler ile - açıklamaya çalıştık.

Aus diesem Grund haben wir diejenigen Personen befragt, die Menschen zu Arztpraxen oder in Krankenhäuser begleiten, um aus ihrer praktischen Erfahrung heraus Informationen zu erhalten, welche medizinischen Begrif-

fe, Redewendungen, Gesprächsanlässe übersetzt werden müssten, damit die Betroffenen bei einem Erstgespräch oder einer Anamnese (also einer professionellen Befragung zur medizinischen Vorgeschichte eines Patienten) ohne Begleitung zurecht kommen könnten. Daraus ist unsere Broschüre – Wörterbuch entstanden.

Bizde dernek olarak işte bu yüzden aile hekimlerine, hastahanelere vs. götürdüğümüz (refakat ettiğimiz) insanlarla görüşmeler gerçekleştirdik. Ve bu görüşmelerimizde onlara şu soruyu yönelttik: Bizler yanınızda olmasaydık, yani size refakat etmeseydik, doktor ve hastahane görüşmelerinizi nasıl gerçekleştirecektiniz? Diğer bir deyimle, sizin için nasıl bir 'Broşür - Sözlük' kaleme almalıyız ki, sizler ilk aile hekimi yada hastahane görüşmelerinizi rahat bir şekilde tercümanlız gerçekleştirebilesiniz. İşte onlarla yaptığımız görüşmelerden edindiğimiz konulardan, sorulardan, cevaplardan yada aile hekimlerinin bizlere önerdikleri konulardan, örneğin acilen tercüme edilmesi gerekli olan formlardan vs. hareketle bu 'Broşür - Sözlük' gerçekleştirdik, yani pratik hayatın gereksinimlerine sizler için bu 'Broşür - Sözlük' aracılığıyla cevap bulmaya çalıştık.

Unser Ziel ist es nicht, ein neues Wörterbuch – eine neue Broschüre zu schreiben; davon gibt es wirklich genug. Auch im Internet gibt es zahlreiche Übersetzungshilfen, die allerdings meist nicht sehr genau und außerdem für einen Arzttermin oder Krankenhausaufenthalt unzumänglich sind. Wir möchten denjenigen Menschen, die nur einen einfachen Wortschatz haben - wir denken dabei vor allem an ältere Migranten und Flüchtlinge - etwas in die Hand geben, womit sie ein medizinisches Erstgespräch alleine bewältigen können; egal, ob es sich dabei um einen Frauen-, Augen-, Zahn-, Kinderarzt oder Facharzt für Allgemeinmedizin handelt.

Bizim amacımız sizler için yeni bir 'Broşür – Sözlük' yazmak değil. Çünkü piyasada sizler için yazılmış birçok 'Sözlük – Broşür - Çeviri' var. Aynı şekilde internet'ten 'google' aracılığıyla yabancı diller de yazılmış çok sayıda broşürü – sözlüğü - çeviriyi bulmak günümüzde çok basit şekilde mümkün. Fakat bunların bir çoğu ya 'doğru çeviri' değil, yada eksik – anlaşılamayan çeviriler. Bunları ilk doktor terminlerinizde yada hastahane tedavilerinde kullanabilmeniz maalesef çok mümkün değil. Amacımız aile hekimlerinde, kadın doktorlarında, uzman doktorlarda, göz doktorlarında, diş hekimlerinde vs. ilk muayenelerde – ilk doktor görüşmelerinde - ilk etapda her türlü sağlık

tedavisinde kullanılan kelimeleri göçmenler ve mülteciler için anlayabilecekleri biçimde onlara sunmaktır. Bu kelimeler – deyimler sayesinde tercümana gereksinim duymaksızın ilk görüşmelerinizi doktorlarınızda – hastahane tedavilerinizde gerçekleştirmenize yardımcı olmaktır. Broşörümüzün – sözlüğümüzün – çevirimizin sizlere doktor görüşmelerinizde yardımcı olması en büyük dileğimiz!

Bleiben Sie immer gesund!

Rahmi Tuncer
Anatolisches Bildungs- und Beratungszentrum e.V.
Selbsthilfegruppe der Senior:innen
www.anadolu-bremen.de

Devamlı sağlıklı kalmanız dileğimizle!

Rahmi Tuncer
Anadolu Eğitim ve Danışma Merkezi
Kendi kendine Yardım Çalışma Grubu
www.anadolu-bremen.de

Inhalt

Seite

1. Wichtige Organe unseres Körpers
(Vücutumuzla ilgili önemli terimler – organlar) 16
2. Wenn Sie krank sind: Welche Beschwerden haben Sie?
(Hastaysanız ve de şikayetlerinizi ifade etmek istiyorsanız) 20
3. Notfallsituationen: Allgemeine Begriffe und Redewendungen
(Özellikle acil durumlarda söyleyebileceğiniz genel terimler ve ifadeler) 23
4. Wenn Sie bei Ihrem Doktor sind (Eğer doktorunuza muayeneye gittiyseniz)
 - 4.a) Patientenfragebogen Hasta anketi 26
 - 4.b) Fragebogen Mammographie-Screening (Mamografi tarama anketi)
 - 4.c) Anamnesebogen (Anamnez)
 - 4.d) Zusatzfragen für Frauen (Kadınlar için ek sorular)
 - 4.e) Einwilligungserklärung (Kabul - Onay)
5. Wenn Sie sich im Krankenhaus befinden oder ins Krankenhaus müssen
(Eğer hastahanedede tedavi görüyorsanız yada tedavi edilmek için hastahaneye gidecekseniz, aşağıdaki deyimlerle mutlaka karşılacaksınız)
 - 5.a) Einige wichtige Wörter, denen Sie wahrscheinlich während Ihres Krankenhausaufenthaltes begegnen werden: (Hastahanedeki tedaviniz sürecinde karşılaşılabileceğiniz önemli bazı kelimeler): 54
6. Wenn Sie in Ihrer Apotheke sind oder dorthin gehen möchten ...
(Eğer eczanedeyseniz – eczaneye gidecekseniz ...)
 - 6.a) Wortschatz für die Apotheke
(Eczanelerde kullanabileceğiniz kelimeler) 58
7. Acil durumlarda yapmanız gerekenler
(Wenn Sie sich in einer Notfallsituation befinden) 64
8. Glossar (Sözlük) 66

die Gallenblase: **safra kesesi**
 der Gaumen: **damak**
 das Gehirn: **beyin**
 das Gesäß: **kaba et**
 die Gesäßspalte: **kalça yarığı**
 die Gesäßbacke: **kalca yanağı**
 das Gesicht: **yüz**
 die Geschlechtsorgane: **üreme organları**
 das Gewebe: **doku**
 das Großhirn: **büyük beyin**
 die Haare: **saç**
 der Hals: **boğaz**
 die Hand: **el**
 die Handfläche: **avuc içi**
 das Handgelenk: **bilek**
 die Harnblase: **mesane**
 der Harnleiter: **üreter**
 das Herz: **kalp**
 die Hornhaut: **kornea**
 die Hüfte: **kalça**
 die Kehle: **boğaz**
 der Kehlkopf: **gırtlak**
 das Kinn: **çene**
 die Keilbeinhöhle: **sfenoid boşluğu**
 der kleine Finger: **küçük parmak**
 das Kleinhirn: **küçük beyin**
 das Knie: **diz**
 die Kniekehle: **diz arkası**
 die Kniescheibe: **diz kapağı kemiği**
 der Knorpel: **kıkırdak**
 der Knöchel: **ayak bileği**
 der Kopf: **kafa - baş**
 das Kreuzbein: **kuyruk sokumu kemiği**
 die Leber: **karaciğer**
 die Leiste: **çubuk**



die Lende: **bel**
 die Linse: **mercek - lens**
 die Luftröhre: **nefes borusu**
 die Lunge: **akciğer**
 der Magen: **mide**
 der Mastdarm: **rektum**
 die Milz: **dalak**
 der Mittelfinger: **orta parmak**
 der Mittelfuß: **ayak tarağı**
 die Mittelhand: **el tarağı**
 der Mund: **ağız**
 der Nacken: **boyun**
 der Nagel: **tırnak**
 die Nase: **burun**
 das Nasenbein: **burun kemiği**
 die Nasenhöhle: **burun boşluğu**
 die Niere: **böbrek**
 der Oberarm: **üst kol**
 der Oberarmknochen: **kol kemiği**
 der Oberkiefer: **üst çene**
 der Oberkörper: **üst beden - gövde**
 der Oberschenkel: **uyluk – kalcadan dize kadar olan bacak bölümü**
 Oberschenkelhals: **uyluk kemiği boynu**
 Oberschenkelknochen: **uyluk kemiği**
 das Ohr: **kulak**
 der Rachen: **boğaz**
 der Ringfinger: **yüzük parmağı**
 die Rippe /Rippen: **kaburga / kaburgalar**
 der Rücken: **sırt**
 die Schamgegend / Schambereich: **kasık bölgesi**
 der Schädel: **kafatası**
 das Schienbein: **kaval kemiği**
 das Schlüsselbein: **köprücük kemiği**
 die Sehne: **tendon**
 der Sehnerv: **görme sinirleri**



die Schilddrüse: **trioid bezi**

die Schulter: **omuz**

das Schulterblatt: **kürek kemiği**

die Speiseröhre: **yemek borusu**

das Steißbein: **kuyruk kemiği**

die Stirnhöhle: **ön sinüs**

die Taille: **bel**

der Unterarm: **ön kol**

der Unterkiefer: **alt çene**

der Unterleib: **karın**

die Geschlechtsorgane: **cinsel organlar**

der Unterschenkel: **alt bacak - baldır**

die Vene: **damar**

die Wade: **baldır**

das Wadenbein: **baldır kemiği**

die Wirbelsäule: **omurga**

der Zahn (die Zähne): **diş (dişler)**

die Zehe: **ayak parmağı**

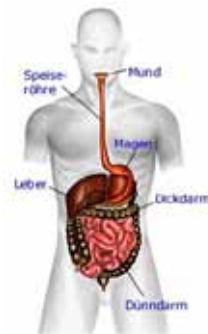
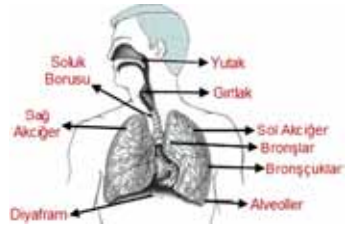
die Zehenknochen: **ayak parmak kemikleri**

der Zeigefinger: **işaret parmağı**

die Zunge: **dil**

das Zwerchfell: **diyafram**

der Zwölffingerdarm: **oniki parmak bağırsağı**



2. Wenn Sie krank sind: Welche Beschwerden haben Sie?

(Hastaysanız ve de şikayetlerinizi ifade etmek istiyorsanız...:)

Ben hastayım (Ich bin krank)

Ateşim var (Ich habe Fieber)

Ağrım var (Ich habe Schmerzen)

Başım ağrıyor (Ich habe Kopfschmerzen)

Başım dönüyor (Ich habe Schwindel oder mir ist schwindelig)

Ben de yükseklik korkusu var (Ich habe Höhenangst)

Ben grip oldum (Ich habe die Grippe)

Beni deniz tutuyor (Ich bin seekrank)

Benim liflerim zedelendi (Ich habe meine Sehne gezerrt)

Benim sağlık sigortam var (Ich habe eine Krankenversicherung)

Boğazım ağrıyor (Ich habe Halsschmerzen)

Bronşitim var (Ich habe Bronchitis)

Bunu yada şunu kaldıramıyorum
(Ich kann dieses und jenes nicht bewegen)

Burada bir his yok (Ich habe hier kein Gefühl)



Burnum akıyor (Ich habe Schnupfen)

Cok şiddetli ağrılarım var ... (Ich habe starke Schmerzen am ...)

Devamlı hapşırıyorum (Ich niese ständig)

Devamlı öksürüyorum (Ich huste immer)

Devamlı terliyorum (Ich schwitze immer)

Devamlı titriyorum (Ich zittere ständig)

Dişim ağrıyor (Ich habe Zahnschmerzen)

Duymada – işitmede zorlanıyorum (Ich höre schlecht)

Duyamıyorum – işitemiyorum (Ich höre nichts)

Eklemlerim ağrıyor (Ich habe Gelenkschmerzen)

Gerekli evraklarım maalesef yanımda değil
(Ich habe meine Unterlagen leider nicht dabei)

Görmede zorlanıyorum (Ich sehe schlecht)

Güneş yanığım var (Ich habe Sonnenbrand)

İshal oldum (Ich habe Durchfall)

Kabız oldum (Ich habe Verstopfung)

Kafamı çeviremiyorum (Ich kann meinen Kopf nicht drehen)

Kalbim ağrıyor (Ich habe Schmerzen im Brustkorb)



Karnım ağrıyor (Ich habe Bauchschmerzen)

Kaşıntım var (Meine Haut juckt)

Kramplarım var (Ich habe Krämpfe)

Kendimi hasta ve güçsüz hissediyorum (Ich fühle mich krank und schwach)

Kendimi yaktım (Ich habe mich verbrannt)

Kulaklarım ağrıyor (Ich habe Ohrenschmerzen)

Kusuyorum (Ich erbreche)

Kustum (Ich habe mich erbrochen)

Kusmadım (Ich habe mich nicht erbrochen)

Nefes darlığım var (Ich habe Atemnot)

Nezleyim (Ich habe Schnupfen)

Öksürüyorum (Ich habe Husten)

Sağlık durumum çok kötüleşti
(Meine Gesundheitssituation hat sich verschlimmert)

Sırtım ağrıyor (Ich habe Rückenschmerzen)

Üşüttüm (Ich habe mich erkältet)

Yaralandım (Ich bin verletzt)

Yaram iltihap topladı (Meine Verletzung ist entzündet)





3. Notfallsituationen: Allgemeine Begriffe und Redewendungen

(Özellikle acil durumlarda söyleyebileceğiniz genel terimler ve ifadeler)

Das ist ein Notfall! (Bu acil bir durumdur)

Bitte helfen Sie mir! (Lütfen bana yardım ediniz!)

Hier gab es einen Unfall (Burada bir kaza oldu)

Ich muss dringend zum Krankenhaus
(Acilen hastahaneye gitmem gerekiyor)

Hier tut es mir weh (Burada ağrım var)

Ich bin nicht verletzt (Yaralı değilim)

Ich brauche dringend einen Arzt (Acilen bir doktora ihtiyacım var)

Bitte verständigen Sie meinen Ehemann (oder meine Ehefrau)
(Lütfen eşime haber veriniz)

Bitte verständigen Sie meine Eltern (Lütfen annemle babama haber veriniz)

Bitte verständigen Sie meine Familienangehörigen
(Lütfen aile bireylerime haber veriniz)

Bitte geraten Sie nicht in Panik (Lütfen paniklemezsiniz)

Bitte regen Sie sich nicht auf (Lütfen heyecanlanmayınız)

Bitte rufen Sie die Polizei (Lütfen polisi arayınız)

Bitte rufen Sie die Feuerwehr (Lütfen itfaiyeyi arayınız)

Bitte warten Sie (Lütfen bekleyiniz)

4. Wenn Sie bei Ihrem Doktor sind ...

Eğer doktorunuza muayeneye gittiyseniz ...

Wenn Sie Krankheiten oder Schmerzen haben, gehen Sie meist erst einmal zu ihrem Hausarzt (z.B. Allgemeinmediziner, Internist...). Ihr Hausarzt untersucht Sie zuerst und entscheidet dann, ob Sie zusätzlich noch zu einem Facharzt gehen müssen. Dafür gibt es eine Überweisung. Für Fachärzte wie Kinderarzt, Frauenarzt, Augenarzt und Zahnarzt brauchen Sie keine Überweisung. Sie können sich direkt dort melden.



Hasta olduğunuzda yada ağrılarınız olduğunda genellikle önce Aile Hekim Doktoruna gidersiniz (Pratisyen Hekim, internist...). Aile Hekim Doktorunuz sizi muayene ettikten sonra, gerekli görürse sizi uzman bir doktora gönderir. Bunun içinde size bir sevk kağıdı verir. Bazı uzman doktorlara, örneğin çocuk doktoru, kadın doktoru, göz doktoru yada diş doktoru gibi; bu doktorlara sevk kağıdı olmadanda kendiniz gidebilirsiniz.

Beim Empfang Ihres Doktors wird zuerst Ihre Anmeldung aufgenommen (Doktorunuzun resepsiyonunda ilk olarak kayıt işlemleri yapılmaktadır)

Anmeldung (Kayıt işlemleri)

Guten Tag, Ich habe einen Termin (Günaydın - iyi günler, randevum var)

Ich bin zum ersten mal hier (İlk defa buraya geliyorum)

Es wird nach ihren Personalien (aber auch Abrechnungsdaten) gefragt: (Sizden genellikle kişisel bilgileriniz istenir - aynı zamanda faturalandırma verileride istenmektedir)

der Name, der Vorname (Soyadınız, Adınız)

das Geburtsdatum und der -ort (Doğum tarihi ve yeri)

die Krankenkasse und die Versicherungskarte (Sigortanız ve sigorta kartınız)

der Arbeitgeber (İşyeriniz)

der Ausweis (Kimliğiniz)

die Adresse (Adresiniz)

Bringen Sie bitte zu jedem Arztbesuch Ihre elektronische Gesundheitskarte mit!

(Lütfen her doktor randevunuza gelirken elektronik sağlık kartınızı birlikte getiriniz!)

Der / Die Nächste bitte (Lütfen sıradaki gelsin!)

Was kann ich für Sie tun? (Sizin için ne yapabilirim?)

Bitte setzen Sie sich ins Wartezimmer! (Lütfen bekleme odasına oturun!)

Warten Sie bitte, bis Sie aufgerufen werden

(Lütfen çağrılana dek orada bekleyin)

Frau / Herr Doktor kümmert sich gleich um Sie

(Doktor hanım / bey sizinle hemen ilgilenecek)

Frau / Herr Doktor sieht sich das mal an

(Doktor hanım / bey hastalığınızla ilgilenecek)

Bitte begeben Sie sich in den Behandlungsraum

(Lütfen tedavi odasına gidiniz)

Welche Beschwerden haben Sie? (Ne tür şikayetleriniz var?)

Ich habe starke Beschwerden (Şiddetli şikayetlerim var)

Haben Sie Schmerzen? (Ağrınız varmı?)

Wo tut es Ihnen genau weh? (Tam olarak nereniz acıyor - ağrıyor?)

Wirkt der Schmerz bei Ihnen in einen anderen Bereich Ihres Körpers hinein? (Ağrı vücudunuzun başka bir yerinde de kendini gösteriyormu?)

Seit wann haben Sie diese Schmerzen? (Ne zamandan beri ağrılarınız var?)

Ist Ihnen zusätzlich übel und schwindelig?

(Hastalığınıza ek olarak mideniz bulanıyor mu, başınız dönüyormu?)

Haben Sie eine chronische Krankheit, z.B. Asthma, Asthma bronchiale, Lungenerkrankung, Krebserkrankung, Herzerkrankung, Nierenerkrankung, Schilddrüsenüber- oder -unterfunktion, Schlaganfall, hohen Blutdruck, Diabetes mellitus, Bandscheibenvorfall, Epilepsie, Hepatitis A / B / C / D / E, Tuberkulose, Malaria...?

(Kronik bir hastalığınız varmı, örneğin Astım, Bronşiyal Astım, Akciğer hastalığı, Kanser yada Kalp hastalığı, Böbrek Hastalığı, Tiroid bezinin aşırı çalışması yada yetersiz çalışması, Beyin Kanaması, Yüksek Tansiyon, Diyabet, Disk kayması, Epilepsi, Hepatit A B C D E, Tüberküloz, Sıtma... gibi?)

Haben Sie Krebs? (Kansermisiniz?)

Haben Sie Metastasen? (Metastanız varmı?)

Hatten Sie einen Hirntumor, Kehlkopfkrebs, Schilddrüsenkrebs, Lungenkrebs, Magenkrebs, Darmkrebs, Leberkrebs, Knochenkrebs, Brustkrebs, Gebärmutterhalskrebs, Eierstockkrebs, Prostatakrebs, Hodenkrebs, Leukämie, Lymphdrüsenkrebs, Bauchspeicheldrüsenkrebs?

(Acaba siz de Beyin tümörü, Gırtlak kanseri, Tiroid bezi kanseri, Akciğer kanseri, Mide kanseri, Bağırsak kanseri, Karaciğer kanseri, Kemik kanseri, Meme kanseri, Rahim ağzı kanseri, Yumurtalık kanseri, Prostat kanseri,

testis kanseri, Lösemi, Lenf bezi kanseri, Pankreas kanseri var mıydı?)

Konnte der Krebs geheilt werden? (Kanser hastalığınız iyileştirilebildimi?)

Haben Sie Schmerzen beim Atmen? (Nefes alıp verirken ağrınız varmı?)

Seit wann haben Sie Atemnot?

(Ne zamandan beri nefes darlığı cekiyorsunuz?)

Haben Sie Probleme mit der Leber? (Karaciğerinizde probleminiz varmı?)

Haben Sie Magen – Darm – Beschwerden?

(Mide - Bağırsak şikayetiniz varmı?)

Haben Sie (Hatten Sie) Gallensteine? (Safra kesesi taşınız varmı – varmıydı?)

Haben Sie Darmkrebs? (Bağırsak kanserimisiniz?)

Haben Sie Magenkrebs? (Mide kanserimisiniz?)

Haben Sie eine Allergie? (Alerjiniz varmı?)

Haben Sie einen Hautausschlag? (Sizde deri döküntüsü varmı?)

Wir haben Schweigepflicht. Sie können uns alles erzählen.

(Bizim gizlilik yeminimiz var, bize herşeyi anlatabilirsiniz)

Bitte machen Sie sich oben frei! (Lütfen üstünüzdeki kıyafetleri çıkarınız!)

Bitte machen Sie sich unten frei! (Lütfen altınızdaki kıyafetleri çıkarınız!)

Bitte legen Sie sich auf den Bauch! (Lütfen yüz üstü yatınız!)

Bitte legen Sie sich auf die Liege! (Lütfen Sedyeye uzanınız!)

Bitte legen Sie sich auf den Rücken! (Lütfen sırt üstü yatınız!)

Bitte heben Sie Ihren Oberkörper hoch!
(Lütfen vücudunuzun üst tarafını yukarıya kaldırınız!)

Bitte heben Sie Ihre Beine hoch! (Lütfen bacaklarınızı yukarıya kaldırınız!)

Legen Sie Ihren Fuß hoch! (Lütfen ayağınızı yukarıya kaldırınız)

Bitte ziehen Sie sich an! (Lütfen tekrar giyinin!)

Bitte atmen Sie tief ein! (Lütfen derin nefes alınız!)

Bitte atmen Sie aus! (Lütfen nefesinizi bırakınız!)

Bitte halten Sie Ihre Luft an! (Lütfen nefesinizi tutunuz!)

Bitte öffnen Sie Ihren Mund und strecken Sie Ihre Zunge heraus!
(Lütfen ağzınızı acın ve dilinizi dışarı çıkartınız)

Bitte halten Sie still! (Lütfen hareket etmeyiniz!)

Bitte sprechen Sie nicht! (Lütfen konuşmayınız!)

Wir müssen Ihnen Blut abnehmen (Kanınızı almamız gerekiyor)

Wir müssen Ihren Blutzuckerwert messen
(Kan şekerinizi ölçmemiz gerekiyor)

Wir müssen Ihren Blutdruck messen (Tansiyonuzu ölçmemiz gerekiyor)

Wir müssen Ihre Temperatur messen (Ateşinizi ölçmemiz gerekiyor)

Wir müssen ein CT (Computertomographie) machen
(Bilgisayarlı tomografi yapmamız gerekiyor)

Wir müssen ein MRT (Magnetresonanztomographie) machen
(Manyetik rezonans tomografisi yapmamız gerekiyor)

Wir müssen einen Lungenfunktionstest machen
(Akciğer fonksiyon testinizi yapmamız gerekiyor)

Wir müssen einen Ultraschall machen (Ultrason yapmamız gerekiyor)

Wir brauchen eine Urinprobe (İdrar tahlilinizi yapmamız gerekiyor)

Wir brauchen eine Speichelprobe (Tükürük tahlilinizi yapmamız gerekiyor)

Wir müssen bei Ihnen einen Urintest, einen Speicheltest und einen Stuhltest machen; Dafür brauchen wir von Ihnen eine Urinprobe, eine Speichelprobe und eine Stuhlprobe.

(Bizim, sizin idrar testinizi, tükürük testinizi, dışkı testinizi yapmamız gerekiyor; Bunun içinde sizin bir idrar örneğinize, tükürük örneğinize, dışkı örneğinize ihtiyacımız var)

Sie haben eine chronische entzündliche Darmerkrankung
(Siz de kronik bir inflamatuvar bağırsak hastalığı var)

Wir müssen das Ergebnis besprechen (Sonucu konuşmamız gerekiyor)

Bitte haben Sie keine Sorge, Sie sind gesund
(Lütfen endişe etmeyiniz, siz sağlıklısınız)

Ich schreibe Ihnen ein Rezept (Size bir reçete yazıyorum)

Das Rezept erhalten Sie beim Empfang
(Reçeteyi resepsiyondan alabilirsiniz)

Gehen Sie mit dem Rezept zur Apotheke (Reçete ile eczaneye gidiniz!)

Wir brauchen für Sie einen Dolmetscher
(Sizin için bir tercümana ihtiyacımız var)

Sie müssen weiterhin untersucht und behandelt werden!
(Muayenezinizin devam etmesi vede tedavi görmeniz gerekmektedir!)

Sie müssen diesen Überweisungsschein beim Facharzt vorlegen!
(Sevk kağıdınızı uzman doktora göstermeniz gerekmektedir!)

Wir schicken Sie zu einem anderen Arzt
(Sizi başka bir doktora gönderiyoruz)

Wir schicken Sie zu einer radiologischen Praxis
(Sizi bir radyoloji polikliniğine gönderiyoruz)

Wir schicken Sie zur MRT (Magnetresonanztomographie) – Untersuchung
(Sizi MRT - Manyetik rezonans tomografisi - muayenesine gönderiyoruz)

Wir schicken Sie zum Hals-, Nasen-, Ohrenarzt
(Sizi Kulak - Burun - Boğaz Doktoruna gönderiyoruz!)

Wir schicken Sie zu einem Kinderarzt
(Sizi bir Çocuk doktoruna gönderiyoruz)

Wir schicken Sie zu einem Zahnarzt
(Sizi bir Diş doktoruna gönderiyoruz)

Wir schicken Sie zu einem Frauenarzt und zu einer Hebamme
(Sizi bir Kadın hastalıkları doktoruna ve Ebe'ye gönderiyoruz)

Ich brauche eine Krankschreibung für meinen Arbeitgeber
(İş verenime vermek için bir rapora ihtiyacım var)

Ihr nächster Termin ist... (gelecek randevu tarihiniz...)

4.a) Patientenfragebogen

Hasta anketi

Wenn Sie beim Doktor sind, bekommen Sie einen **Fragebogen** (auch wenn es Ihre aktuelle gesundheitliche Situation nicht betrifft) und diesen müssen Sie unbedingt ausfüllen!

(Eğer tedavi için doktorunuza gittiyseniz, size bir anket formu verilecektir. Forumu - mevcut sağlık durumunuzu etkilemese bile – mutlaka doldurmanız gerekiyor)

Füllen Sie den **Fragebogen** bitte verständlich aus. Beantworten Sie bitte alle Fragen vollständig, egal ob Sie es für ihr aktuelles Problem für wichtig erachten oder nicht!

(Lütfen soru formunu anlaşılabilir biçimde doldurunuz; Tüm soruları, şu andaki şikayetlerinizin içeriğinden bağımsız olarak cevaplandırmanız gerekmektedir!)

1. Soyadınız – Adınız (Name, Vorname)

Medeni haliniz (Familienstand)

Elektronik Posta adresiniz (E-Mail)

Telefon-, cep telefonu numaranız (Telefon-, Handynummer)

Mesleğiniz – İşveren (Beruf – Firma)

Çocuklar (Kinder)

2. Lütfen şu andaki şikayetlerinizi yazınız:

(Bitte schildern Sie ihre jetzigen Beschwerden!)



3. Başka hangi hastalıklarınız var (aşağıdaki listede işaretleyiniz):

(Welche anderen Krankheiten haben Sie (siehe auch Liste)?

- kalp - Herz felc - Schlaganfall yüksek tansiyon - Bluthochdruck
 tromboz - Thrombose şeker hastalığı - Zucker
 trioid bezi - Schilddrüse akciğer - Lunge ?astım - Asthma
 bronşit - Bronchitis mide - Magen safra - Galle
 karaciğer - Leber hepatit - Hepatitis bağırsak - Darm
 hemoroit - Hämorrhoiden göğüs - Brust rahim - Gebärmutter
 böbrek - Niere sidik torbası - Blase prostat - Prostata
 sinir - Nerven kaslar - Muskeln kemikler - Knochen
 bel kemiği - Wirbelsäule eklemler - Gelenke artroz - Arthrose
 romatizma - Rheuma cilt - Haut tümör - Tumor
 ışın tedavisi - Bestrahlung kemoterapi - Chemotherapie

4. Hangi ameliyatları geçirdiniz (aşağıdaki listede işaretleyiniz)

(Welche Operationen hatten Sie (siehe auch Liste)?

- kalp - Herz trioid bezi - Schilddrüse akciğer - Lunge
 mide - Magen safra - Galle karaciğer - Leber
 bağırsak - Darm apandist - Blinddarm
 hemoroit - Hämorrhoiden göğüs - Brust
 rahim - Gebärmutter kürtaj - Ausschabung
 sezeryen - Kaiserschnitt böbrek - Niere sidik torbası - Blase
 prostat - Prostata sinir - Nerven kaslar - Muskeln
 kemikler - Knochen eklemler - Gelenke
 kemik kırığı - Knochenbruch cilt - Haut

5. Şu anda hangi ilaçları kullanıyorsunuz?

(Welche Medikamente nehmen Sie derzeit?

.....

6. Alerjiniz varmı (işaretleme yada ekleme yapabilirsiniz)?

(Sind bei Ihnen Allergien bekannt?)

ilaçlar (Medikamente)

yiyecekler (Nahrungsmittel)

saman nezlesi (Pollen)

başka tür (andere)

Hangi? (Welche?)

.....

7. Şu anda kabızlık veya ishal durumunuz varmı?

(Haben Sie zur Zeit Verstopfung oder Durchfall?)

evet (ja) hayır (nein)

8. Şu anda hamilemisiniz ?

(Sind Sie schwanger?)

evet (ja) hayır (nein) belki (vielleicht)

9. _____ Kilonuz (Körpergewicht) _____ Boyunuz (Körpergröße)

Kilo kaybı (Gewichtsverlust) Kilo artışı (Gewichtszunahme)

_____ ne zamandan beri (Seit wann?)

10. Sigara kullanıyorsunuz? (Rauchen Sie?)

evet (ja) hayır (nein)

Ne kadar? (Wie viele?) _____

11. Ne kadar alkollü icki tüketiyorsunuz? (Wie viel Alkohol trinken Sie?)

.....

12. Hangi aşularınız şimdiye dek yapıldı? (Welche Impfungen haben Sie?)

.....

Lütfen doktora tedaviye gelirken aşı karnenizi ve muayene defterinizi beraberinizde getiriniz! (Bitte bringen Sie Ihren Impfpass und Ihr Vorsorgeheft mit!)

13. Aile bireyleriniz arasında irsi tümör veya şeker hastalığı gibi metabolizma hastalıklarına sahip olanlar varmı?

(Gibt es Erb-,Tumor- oder Stofwechselkrankheiten in der Familie, z.B. Zucker)?

evet (ja) hayır (nein)

14. Diğerleri - yada sizin belirtmek istedikleriniz? (Sonstiges?)

.....

4.b) Fragebogen zum Mammographie-Screening

Mamografi tarama anketi

Wenn Sie ein "Mammographie-Screening" machen müssen, ist auch hierfür vor der Behandlung ein Fragebogen vorgesehen, den Sie ausführlich und verständlich ausfüllen müssen.

('Mamografi tarama programı' na katılmak zorundaysanız, bu tedaviye başlamadan öncede size bir anket formu verilecektir. Bu anket formunuda ayrıntılı ve anlaşılır bir şekilde doldurmanız gerekmektedir.)



Unter "persönliche Daten" wird meist folgendes gefragt:

("Kişisel veriler" altında genellikle aşağıdaki soruların cevaplandırılması istenmektedir)

Name, Vorname (Soyadınız, Adınız)

Geburtsdatum (Doğum tarihiniz)

Geburtsort (Doğum yeriniz)

Geburtsname (Kızlık soyadınız)

Adresse (Adresiniz)

Telefonnummer (Telefon numaranız)

E-mail (Elektronik Posta adresiniz)

Name der Krankenkasse (Hastalık sigortanızın ismi)

Bitte bringen Sie Ihre Versichertenkarte zur Untersuchung mit!
(Lütfen sigorta kartınızı tedavi olacağınız zaman yanınızda getiriniz!)

Angaben zu behandelnden Ärzten (Tedavinizi yapan doktorların bilgileri)

Frauenarzt / -ärztin (Kadın doktoru)

Name, Vorname (Soyadı, Adı)

Straße (Cadde)

Ort (Yer)

Sollen wir Ihren Frauenarzt/ -ärztin über das Ergebnis der heutigen Mammographie informieren?

(Bugünkü mamografinin sonucu hakkında kadın doktorunuza bilgi vermeli miyiz?)

evet (**ja**) hayır (**nein**)

Hausarzt (Ev doktorunuz)

Name, Vorname (Soyadı, Adı)

Straße (Cadde)

Ort (Yer)

Sollen wir Ihren Hausarzt/ - ärztin über das Ergebnis der heutigen Mammographie informieren?

(Bugünkü mamografinin sonucu hakkında erkek (kadın) Aile Hekiminizi bilgilendirelimmi?)

evet (ja) hayır (nein)

Wurden bei Ihnen schon früher Mammographieaufnahmen angefertigt?

(Daha önce mamografi çektirdiniz mi?)

evet (ja) hayır (nein)

Wenn ja, wann und wo wurden die letzten Mammographieaufnahmen angefertigt

(Cevabınız evet ise, ne zaman ve nerede mamografi çektirdiniz?)

Im Mammographie Screening Programm

(Mamografi tarama programını)

bei am

(yanında tarih

innerhalb der letzten 12 Monate

son 12 ay içinde)

bei am

(yanında tarih

Vor mehr als 12 Monaten

12 aydan fazlaki sürec içinde)

bei am

(yanında tarih.....)

Vor mehr als 10 Jahren

10 seneden fazla)

bei am

(yanında tarih.....)

Die früheren Mammographieaufnahmen / zugehörigen Befunde liegen bei..

(Daha önceki mamografi kayıtları ve onlarla ilişkili bulgulara aşağıda belirtilen kişiden ulaşabilirsiniz)

_____ Name, Vorname (Soyadı, İsim)

Dürfen wir die Aufnahmen / zugehörigen Befunden anfordern?

(Kayıtları ve bunlarla ilgili bulguları talep edebilir miyiz?)

Radiologe/Radiologin
(Radyolog)

evet (ja) hayır (nein)

Frauenarzt/ - ärztin
(Kadın doktoru)

evet (ja) hayır (nein)

weitere Voraufnahmen
liegen bei (diğer önkayıtlar) _____

evet (ja) hayır (nein)

Sind bei mir zu Hause (Evimde)

evet (ja) hayır (nein)



Wurde bei Ihnen früher folgendes festgestellt oder durchgeführt?

(Geçmişte aşağıdaki hastalıklardan teşhis edilen oldumu veya tedavisi gerçekleştirildi mi?)

(Bitte zutreffendes ausfüllen und ankreuzen)

(Lütfen uygun kutuyu doldurun ve işaretleyin)

	ja (evet)	Jahr (yıl)	rechts (sağ)	links (sol)
Diagnose Brustkrebs (Meme kanseri)	<input type="checkbox"/>	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Entfernung der Brust (Memeniz alındımı)	<input type="checkbox"/>	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Brustverkleinerung Brustvergrößerung (Meme küçültme Meme büyütme)	<input type="checkbox"/>	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Aufbauplastiken benutzt (yüzeye monte edilmiş Plastik kullanıldı mı?)	<input type="checkbox"/>	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Brusterhaltend operiert (Meme koruyucu – -kaybetmeme ameliyatı)	<input type="checkbox"/>	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gewebeprobe(n) durch Operation entnommen (Ameliyatla doku örnekleri alındımı)	<input type="checkbox"/>	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vorhandensein von Brustimplantaten (Meme implantları varmı)	<input type="checkbox"/>	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Sonstiges _____
(başka)

Haben Sie derzeit irgendwelche Beschwerden?
(Şu anda bir şikayetiniz varmı?)

Bitte ankreuzen **ja** **Jahr** **rechts** **links**
(Lütfen işaretleyiniz) (evet) (yıl) (sağ) (sol)

Brustbeschwerden _____
(Meme-Göğüs - rahatsızlıkları)

Äußerlich sichtbare
Verformungen _____
(Dışarıdan görülebilir deformasyon – şekil değiştirme)

Blutungen oder andere
flüssige Absonderungen _____
der Brustwarze
(Meme uçlarında kanama veya diğer sıvı salgıları – ayrışmaları)

Dellen oder
Verhärtungen der Haut _____
(Deride – ciltte göçükler veya sertleşme)

Hautveränderungen
oder eingezogene
Brustwarzen _____
(Meme uçlarında cilt – deri değişimi yada içe çekilme)

Tastbare Knoten _____
(dokunarak
Hissedilebilen düğümler)

Sonstiges? _____
(başka?)

Ich habe das Merkblatt zum Mammographie-Screening Programm, das ich zusammen mit der Einladung erhalten habe, gelesen und bin mit der Untersuchung einverstanden.

(Davetiye ile birlikte gönderilen mamografi tarama programı broşürünü okudum ve tedaviyi kabul ettim.)

Ort, Datum
(Yer, Tarih)

Unterschrift der Teilnehmerin
(Katılımcının imzası)

Nach Ihrer Untersuchung bekommen Sie eine sogenannte Diagnose (ein Untersuchungsergebnis) über Ihre ärztliche Behandlung. Hier steht dann folgendes geschrieben:

(Muayenez bittikten sonra, görmüş olduğunuz tıbbi tedaviniz hakkında bir tanı (muayene sonucu) alacaksınız. Ve bunun içeriğinde aşağıdaki gibi olacaktır:

- **Datum der Untersuchung** (Muayane tarihi)
- **Inhalt und Ergebnis der Untersuchung**
(Muayenezin – tedavinizin içeriği ve sonucu)
- **Stempel und Unterschrift des Arztes**
(Doktorun damgası ve imzası)

4.c) Anamnesebogen

(Anamnez)

Auch bei einigen anderen Untersuchungen (z.B. bei einer Spiegelung oder bei operativen Behandlungen, wie einem Herzkatheter etc.), die bei Fachärzten oder in den Krankenhäusern stattfinden, bekommen Sie einen Fragebogen (Anamnese), der meistens die folgenden Fragen beinhaltet. Auch diese müssen Sie sehr sorgfältig ausfüllen, damit die behandelnden Ärzte Risiken besser vorbeugen können. Sie müssen bei solchen Fragebögen Zutreffendes mit "ja" oder "nein" ankreuzen und ergänzen. Wenn Sie beim Ausfüllen Hilfe brauchen, wird Ihnen durch die dort Verantwortlichen geholfen. Das müssen Sie aber sagen.



Ayrıca, uzman doktorlarda veya hastanelerde gerçekleşen diğer bazı muayenelerde de (örneğin, kalp kateterleri, aynalama – yansıma - koloskopi veya cerrahi tedavilerde), genellikle aşağıdaki soruları içeren bir anket (Anamnez) size verilecektir. Tedavi eden doktorların riskleri daha iyi önleyebilmeleri açısından bunları da çok dikkatli bir şekilde doldurmanız gerekmektedir. Bu tür soru formlarındaki soruları "evet" veya "hayır" olarak işaretlemeniz gerekiyor. Eğer bu tür soru formlarını doldurmada yardıma ihtiyacınız olursa, oradaki sorumlular size mutlaka yardımcı olacaktır. Ama yardıma ihtiyacınız olduğunu söylemek zorundasınız.

Alter _____ Jahre Größe (cm) _____
Yaş (Yıl) Boy (cm)

Gewicht (kg) _____ Geschlecht: _____
(Kilo) Cinsiyet

1. Werden regelmaig oder derzeit Medikamente eingenommen
(z.B. gerinnungshemmende Mittel wie Marcumar, Aspirin, Plavix, Xarelto,
Pradaxa, Eliquis, Lixiana, Heparin), Schmerzmittel, Herz-/Kreislauf –
Medikamente, Hormonpräparate, Schlaf- oder Beruhigungsmittel,
Antidiabetika (v.a. metforminhaltige), blutdrucksenkende Mittel?

evet (ja) hayır (nein)

1. Duzenli veya u anda alınan ilaçlar
(ornein pıhtı eritici Marcumar, Aspirin,
Plavix, Xarelto, Pradaxa, ksir, Lixiana,
Heparin), arı kesiciler, kardiyovaskuler
ilaçları, hormonal preparatlar, uyku veya
yatıtırıcı ilaçları, antidiyabetik ilaçları
(zellikle metformin ieren), tansiyon
duurucu ilaçlar?



Wenn ja, welche?: _____

(Eer alıyorsanız, hangileri?)

_____ ✍ ✍ _____

2. Besteht eine Allergie wie Heuschnupfen oder allergisches Asthma oder
eine Unverträglichkeit bestimmter Substanzen
(z.B. Medikamente wie Antibiotika, Novalgin, Paracetamol), Latex, De-
sinfektionsmittel, Betäubungsmittel, Röntgenkontrastmittel, Jod, Pflaster,
Pollen, Kunststoffe)? evet (ja) hayır (nein)

2. Saman - bahar nezlesi gibi bir alerji
var mı, veya alerjik astım veya bazı
maddelerin uyumazlıı - uyumsuzluu
(ornein ilaçların (antibiyotikler, novalgin,
parasetamol), lateks, dezenfektan,
uyuturucu madde - narkotik, röntgen
kontrast maddesi, iyot, bant, polenler,
sentetik - plastikler)?

Wenn ja, welche?: _____

(Eğer alerjiniz var ise, hangileri?)

_____ ✍ ✍ _____

3. Besteht bei Ihnen oder in Ihrer Familie (Blutsverwandschaft) eine erhöhte Blutungsneigung wie z.B. häufig Nasen- / Zahnfleischbluten, blaue Flecken, Nachbluten nach Operationen?

evet (ja)

hayır (nein)

3. Sizde veyahutta ailenizde – akrabalarınızda artan kanama eğilimi varmı, örneğin sık sık burun kanaması, diş eti kanaması, çürükler, ameliyat sonrası kanama gibi?

_____ ✂ ✂ _____

4. Besteht / Bestand eine Infektionskrankheit (z.B. Hepatitis, Tuberkulose, HIV / AIDS)?

evet (ja)

hayır (nein)

4. Bulaşıcı bir hastalığınız varmıydı yada şimdi varmı(örneğin hepatit, tüberküloz, HIV / AIDS gibi)?

Wenn ja, welche?: _____

(Var ise, hangileri?)

_____ ✂ ✂ _____

5. Besteht / Bestand eine Herz-Kreislauf - Erkrankung (z.B. Herzfehler, Herzklappenfehler, Angina pectoris, Herzinfarkt, Schlaganfall, Rhythmusstörungen, Herzmuskelentzündung, hoher Blutdruck)?

evet (ja)

hayır (nein)

5. Bir kardiyovasküler hastalığınız varmıydı yada şimdi varmı?, (örneğin kalp hastalığı, kalp kapakçığı defektleri, anjina pektoris, kalp enfarktüsü, inme - felç, ritim bozuklukları, kalp kasi iltihabı - miyokardit, yüksek tansiyon)?



Wenn ja, welche?: _____

(Var ise, hangileri?)

_____ ✂ ✂ _____

6. Besteht / Bestand eine Atemwegs- /
Lungenerkrankung (z.B. Asthma bronchiale,
Chronische Bronchitis, Lungenentzündung,
Lungenblähung)?

evet (ja)

hayır (nein)

6. Solunum yolu, akciğer hastalığınız
varmıydı yada şimdi varmı? (örneğin bronşiyal astım, kronik bronşit,
zatürre – akciğer iltihabı,
pulmoner şişkinlik - akciğerde şişkinlik)?



Wenn ja, welche?: _____

(Var ise, hangileri?)



7. Tritt starkes Schnarchen auf, liegt eine
Schlafapnoe vor, oder besteht eine
Stimmband- /Zwerchfelllähmung?

evet (ja)

hayır (nein)

7. Şiddetli horlama varmı, uyku apnesi
mevcutmu veya bir ses teli yada diyafram
felci varmı?

Wenn ja, welche?: _____

(Var ise, hangileri?)



8. Besteht eine Stoffwechselerkrankung
(z.B. Zuckerkrankheit, Gicht)?

evet (ja)

hayır (nein)

8. Metabolik bir hastalığınız varmıydı yada
şimdi varmı (örneğin diyabet,
gut – eklem iltihabı gibi)?

Wenn ja, welche?: _____

(Var ise, hangileri?)



9. Besteht / Bestand eine Schilddrüsen-
Erkrankung (z.B. Überfunktion,
Unterfunktion, Kropf, Morbus,
Hashimoto)?

evet (ja)

hayır (nein)

9. Tiroit bezi hastalığınız varmıydı
yada şimdi varmı (örneğin, gereğinden
fazla çalışan yada yetersiz işlevi olan
tiroit bezi, guatr – bağırsak –
hashimoto hastalığı gibi)?

Wenn ja, welche?: _____

(Var ise, hangileri?)

_____  _____

10. Besteht eine Augenerkrankung (z.B.
Grauer Star, Grüner Star / Glaukom)?

evet (ja)

hayır (nein)

10. Göz hastalığınız varmıydı yada şimdi
varmı (örneğin Katarakt, glaukom –
görme sinirinin zarar görmüş olması –
göz tansiyonu gibi)?



Wenn ja, welche?: _____

(Var ise, hangileri?)

_____  _____

11. Besteht / Bestand eine Erkrankung
des Nervensystems (z.B. Lähmungen,
Krampfleiden (Epilepsie), chronische
Schmerzen)?

evet (ja)

hayır (nein)

11. Sinir sisteminizle ilgili bir hastalığınız
varmıydı yada şimdi varmı (örneğin
inme – felç, epilepsi,
kronikleşmiş ağrılar gibi)?

Wenn ja, welche?: _____

(Var ise, hangileri?)

_____  _____

12. Besteht / Bestand eine Tumorerkrankung?

evet (ja) hayır (nein)

(Tümör hastalığınız var mıydı yada şimdi var mı?)

Wenn ja, welche?: _____

(Var ise, hangileri?)

_____ ✍ ✍ _____

13. Besteht / Bestand eine Erkrankung oder Fehlbildung der Nieren bzw. Harnorgane (z.B. Nierenfunktionsstörung, Nierenentzündung, Nierensteine, Blasenentleerungsstörung / verzögerte Blasenentleerung, chronischer Harnwegsinfekt, angeborene Fehlbildung (z.B. Doppelnier))?

evet (ja) hayır (nein)

13. Böbreklerin yada idrar organlarınızla ilgili doğuştan "kusurlu oluş" - malformasyonu bir hastalığınız var mıydı yada şimdi var mı (örneğin: böbrek fonksiyon bozukluğu, böbrek iltihabı, böbrek taşları, mesane boşaltma bozukluğu -mesanenin gecikmeli boşalması, kronik idrar yolu enfeksiyonu, doğuştan "kusurlu oluş" – malformasyon – engellilik, çift böbrek gibi)?



Wenn ja, welche?: _____

(Var ise, hangileri?)

_____ ✍ ✍ _____

14. Besteht / Bestand eine Erkrankung der Leber, Gallenblase/- wegen (z.B.

Entzündung, Fettleber, Zirrhose,

Gallensteine)?

evet (ja) hayır (nein)

14. Karaciğer, safra kesesi ve safra kesesi yolları ile ilgili herhangi bir hastalığınız var mıydı yada şimdi var mı (örneğin: iltihaplanma, karaciğerde yağlanma, siroz, safra kesesi taşları gibi)?

Wenn ja, welche?: _____

(Var ise, hangileri?)

_____ ✍ ✍ _____

15. Befinden sich Implantate im Körper
(z.B. Schrittmacher / Defibrillator,
Gelenkendoprothese, Herzklappe, Stent,
Metall, Kunststoffe, Silikon, Hydrogel,
Zähne)? evet (ja)

hayır (nein)

15. Vücudunuzda implan – sert madde –
yapay materyaller bulunuyormu (örneğin:
kalp pili / defibrilatör, eklem endoprotezi,
kalp kapakçığı, stent, Metal, plastik, silikon,
hidrojel, dişler gibi)?



Wenn ja, welche?: _____
(Var ise, hangileri?)

_____ ✍️ _____

16. War früher schon einmal eine Operation am Magen-Darm-Trakt oder
eine gynäkologische Operation notwendig?

evet (ja)

hayır (nein)

16. Mide ve kalın bağırsak hastalıkları ile
ilgili yada jinekolojik (kadın hastalıkları ile
ilgili tıbbi alan) alanda daha önceleri
ameliyata gereksinim duyuldumu?

_____ ✍️ _____

17. Kam es schon einmal zu einem Gefäßverschluss durch Blutgerinnsel
(Thrombose / Embolie)? evet (ja)

hayır (nein)

17. Daha önceden kan pıhtılarına bağlı
damar tıkanıklığı oldumu
(Tromboz / Emboli)?

_____ ✍️ _____

18. Kam es schon einmal zu Wund-
heilungsstörungen wie z.B.

Entzündung, Abszess, Fistel? evet (ja)

hayır (nein)

18. Daha önceden yaralarda iyileşme
bozuklukları oldu mu (örneğin: iltihap, apse,
fistül – makat etrafında meydana gelen
iltihap kanalı)?

19. Kam es schon einmal zu einer Narben-

wucherung wie z.B. Keloid?

evet (ja)

hayır (nein)

19. Daha önceden yaralarda çoğalma

oldu mu (örneğin Keloid gibi – Keloid tıpta

aşırı hücre üretimi sonucunda anormal

yara iyileşmesi anlamına gelmektedir)?

_____ ✂ ✂ _____

20. Besteht Dialysepflicht?

evet (ja)

hayır (nein)

20. Diyaliz (böbrek yetmezliği olan insanlarda, vücutta birikmiş olan fazla

sıvı ve atık maddelerin yarı geçirgen bir membran – zar – aracılığıyla temiz-

lenmesi işlemi) zorunluluğu bulunuyormu?

_____ ✂ ✂ _____

21. Besteht / Bestand eine Bluterkrankung

(z.B. Anämie, Leukämie, Multiples Myelom,

Plasmozytom)?

evet (ja)

hayır (nein)

21. Bir kan bozukluğu var mıydı / var mı?

(örneğin: anemi, lösemi, multipl miyelom, Plazmocyoma gibi)?

Wenn ja, welche:

(Varsa, hangileri?)

_____ ✂ ✂ _____

22. Wurde schon einmal eine Herzkatheteruntersuchung, Koronarangiographie oder Gefäßaufdehnung durchgeführt?

evet (ja)

hayır (nein)

22. Daha önceden Kalp kateteri muayenesi, Koroner anjiyografi yada damar

– vasküler yapıldımı?

Wenn ja, welche Untersuchung/Behandlung?:

(Eğer evetse, hangi muayene / tedavi?)

Wenn ja, wann und wo?

(Eğer evetse, ne zaman ve nerede?)

Wenn ja, gab es dabei

Komplikationen?

evet (ja)

hayır (nein)

(eğer evetse, istenmeyen bir gelişme – sorun oldumu?)

Wenn ja, welche?:

(Var ise, hangileri?)

_____ ✂ ✂ _____

23. Wurden bereits Untersuchungen mit

Kontrastmittel durchgeführt? evet (ja) hayır (nein)

23. Daha önceden kontrast maddesiyle
(radyolojik görüntülemeyi kolaylaştıran
madde) muayene yapıldımı?

Wenn ja, traten Komplikationen auf (z.B. Hautausschlag, Kreislaufreaktio-
nen, Schock)? evet (ja) hayır (nein)

(Eğer evetse, istenmeyen bir gelişme –
sorun oldumu (örneğin: döküntü, kan
dolaşım reaksiyonları, şok gibi)?

Wenn ja, welche?: _____
(Var ise, hangileri?)

_____ ✂ ✂ _____

24. Sind in den nächsten Monaten chirurgische Eingriffe oder andere
Behandlungen geplant, die ein Absetzen blutverdünnder Medikamente
notwendig machen könnten (z.B. Augenlaser - Behandlung, orthopädische
Operation, Therapie eines Prostataleidens, Darmpolypentfernung)?

evet (ja) hayır (nein)

24. Önümüzdeki birkaç ay içinde cerrahi müdahaleler (ameliyatlar) veya kan
sulandırma ilaçlarının bırakılmasını gerekli kılan daha başka tedaviler yapı-
lacakmı (örneğin: lazer göz tedavisi - ortopedik cerrahi ameliyatı, prostat
hastalığı tedavisi, bağırsak polip tedavisi – polip çıkarılması)?

Wenn ja, welche?: _____
(Eğer evet ise, hangileri?)

_____ ✂ ✂ _____

25. Rauchen Sie?

Sigara kullanıyorsunuzuz? evet (ja) hayır (nein)

✂ ✂

26. Trinken Sie mehrmals pro Woche Alkohol (z.B. Bier, Wein,
hochprozentige Alkoholika)? evet (ja) hayır (nein)

26. Haftada birkaç kez alkol alıyorsunuzuz?
(örneğin: bira, şarap, yüksek derecede alkollü içecekler)?

Wenn ja, was und wie oft?: _____
(Eğer evet ise, hangileri – hangi sıklıkta / kac kez?)

✂ ✂

27. Bestehen weitere Erkrankungen? evet (ja) hayır (nein)
(Başka hastalıklarınız var mı?)

Wenn ja, welche?: _____

(Eğer evet ise, hangileri?)

4.d) Zusatzfragen für Frauen (Kadınlar için ek sorular)

1. Könnten Sie schwanger sein? evet (ja) hayır (nein)

1. Hamile misiniz – hamile olma ihtimaliniz var mı?)

_____ ✂ _____

2. Nehmen Sie die Antibabypille? evet (ja) hayır (nein)

2. Doğum kontrol hapi alıyorsunuz mu?)

4.e) Einwilligungserklärung (Kabul - Onay)

Es gibt öfters mal eine sogenannte Einwilligungserklärung, die sie meist vor operativen Behandlungen in Krankenhäusern oder bei Fachärzten (aber auch bei ihrem Hausarzt) unterschreiben müssen.

(Genelde hastahanelerdeki veyahutta uzman hekimler deki – doktorlar daki - (aynı zamanda aile doktorlarınızda da) cerrahi tedavilerden (ameliyatlardan) önce bir onay beyanı imzalamanız gerekiyor.)

Über die geplante Koloskopie, Spiegelung und operative Behandlungen wie Herzkatheter etc., Art und Bedeutung des Eingriffs, Risiken und mögliche Komplikationen, Erfolgsaussichten, Alternativmethoden, Neben- und Folgeeingriffe sowie eventuelle erforderliche Erweiterungs-Behandlungsmaßnahmen (z.B. Gewebeentnahme, Polypenabtragung, Blutstillung) wurde ich in einem Aufklärungsgespräch mit der Ärztin / dem Arzt am _____ ausführlich informiert. Dabei konnte ich alle mir wichtig erscheinenden Fragen stellen.

(Kadın – Erkek doktoru ile yaptığım çok ayrıntılı bilgilendirme (aydınlatma) görüşmesinde, planlanan kolonoskopi, gastroskopi (yansıma – yansı – aynalama), kalp kateteri vesaire gibi ameliyat muayeneleri, müdahale türleri (müdahale biçimleri) ve müdahalenin anlamı hakkında, risk ve olası komplikasyonlar (sorunlar), başarı şansları, alternatif yöntemler, ikincil ve daha sonraki müdahaleler ve bunun yanısıra gerekli görüldüğünde her türlü daha geniş tedavi önlemlerinin (örneğin: doku çıkarmak, polip çıkarmak, hemostaz – kanamanın durdurulması gibi) yapılması konusunda detaylı bir biçimde bilgilendirildim. Görüşme esnasında benim için çok önemli olan (olabilecek) tüm sorularıda sorabildim.)

Ich habe keine weiteren Fragen, fühle mich genügend informiert und willige nach ausreichender Bedenkzeit in die geplante Untersuchung, einschließlich notwendiger Behandlungsmaßnahmen ein. Mit unvorhersehbaren, medizinisch erforderlichen Erweiterungen des Eingriffs bin ich ebenfalls einverstanden.

(Başka sorularım yok, kendimi yeterince bilgilendirilmiş hissediyorum vede yeterli süre düşündükten sonra, gerekli tedavi önlemlerinin alınmasıda dahil olmak üzere planlanan tedaviyi kabulleniyorum. Ayrıca öngörülemeyen, ama tıbbi olarak yapılması gerekli olabilecek müdahalelerinde yapılmasını kabulleniyorum.)

Ort, Datum, Uhrzeit _____
(Yer, Tarih, Saat)

Patientin / Patient _____
(Kadın Hasta – Erkek Hasta)

Ärztin / Arzt _____
(Kadın Doktor – Erkek Doktor)

5. Wenn Sie sich im Krankenhaus befinden oder ins Krankenhaus müssen

(Eęer hastahannede tedavi gryorsunuz yada tedavi edilmek için hastahaneye gidecekseniz, aŐaęıdaki deyimlerle mutlaka karŐılacaksınız)

Einige Redewendungen während Ihres Krankenhausaufenthaltes:

(Hastanede kaldıęınız srec ıcerisinde karŐılaŐabileceęiniz bazı deyimler - ifadeler)



Bitte benutzen Sie Ihre Nierenschale! (Lütfen böbrek canaęını kullanınız!)

Bitte benutzen Sie den Nachtstuhl! (Lütfen oturaklı iskemleyi kullanınız!)

Bitte benutzen Sie die Urinflasche! (Lütfen idrar Őisesini kullanınız!)

Bitte benutzen Sie den Schieber! (Lütfen lazımlıęı kullanınız!)

Bitte benutzen Sie Windeln! (Lütfen bezleri kullanınız)

Bitte beugen Sie sich nach vorne! (Lütfen ne doęru eęiliniz!)

Bitte bewegen Sie sich zu Hause! (Lütfen evde hareket ediniz!)

Bitte drehen Sie sich auf die Seite! (Lütfen yan tarafa dönünüz!)

Bitte schauen Sie hoch! (Lütfen yukarıya bakınız)

Bitte legen Sie Ihre Hand auf den Bauch!
(Lütfen elinizi karnınızın üzerine koyunuz!)

Bitte legen Sie Ihre Arme um den Hals!
(Lütfen kollarınızı boynunuza dolayınız!)

Bitte machen Sie ein Fußbad!
(Lütfen ayak banyosu yapınız - ayaklarınızı yıkayınız!)

Bitte nehmen Sie ein Sitzbad!
(Lütfen kalca banyosu - oturarak banyo -yapınız!)

Bitte putzen Sie Ihre Zähne im Bett! (Lütfen dişlerinizi yatakta fırçalayınız!)

Bitte rasieren Sie sich! (Lütfen traş olunuz!)

Bitte rutschen Sie im Bett hoch! (Lütfen yatağınızda yukarı doğru kayın!)

Bitte setzen Sie sich an den Tisch! (Lütfen masaya oturunuz!)

Bitte legen Sie Ihren Kopf auf die Brust!
(Lütfen kafanızı göğsünüze doğru eğiniz!)

Bitte stören Sie nicht! (Lütfen rahatsız etmeyiniz!)

Bitte trinken Sie mit der Schnabeltasse! (Lütfen kavis ile içiniz!)

Bitte waschen Sie sich im Bett! (Lütfen yatağınızda yıkayınız!)

Bitte waschen Sie Ihre Haare! (Lütfen saçlarınızı yıkayınız!)

Bitte ziehen Sie Ihre Beine hoch! (Lütfen bacaklarınızı yukarı çekiniz!)

Bitte ziehen Sie sich Kompressionstrümpfe an!
(Lütfen varis coraplarınızı – lastikli coraplarınızı giyiniz!)

Ich werde Ihnen jetzt das Essen reichen.
(Şimdi size yemeğinizi yedireceğim)

5.a) Einige wichtige Wörter, denen Sie wahrscheinlich während Ihres Krankenhausaufenthaltes begegnen werden:

(Hastahanedeki tedaviniz sürecinde karşılaşılabileceğiniz önemli bazı kelimeler):

- stationäre Behandlung: **stasyoner (yatarak) tedavi**
ambulant: **ayakta tedavi**
der Aufwachraum: **uyandırma (uyanma) odası**
der Besucher: **ziyaretçi**
die Bettruhe: **yatak istirahati**
die Chirurgie: **cerrahi**
der Chirurg: **cerrah**
das Einzelzimmer: **tek kişilik oda**
nicht essen: **yemek yemeyin**
die Tragbahre: **sedye**
die Gelenkschmerzen: **eklem sancıları**
die Genesung: **iyileşme**
der Herzmonitor: **kalp monitörü**
die Herzschmerzen: **kalp ağrısı – kalp ağrıları**
heiß: **sıcak**
höher: **yukarıya**
der Infusionsständer: **infüzyon standı – serum askısı**
die Intensivstation: **yoğun bakım servisi**
kalt: **soğuk**
das Krankenhausbett: **hastane yatağı**
die Kernspintomographie: **manyetik rezonans görüntüleme**
der Krankentisch: **hasta masası**
die Lokalanästhesie: **lokal anestezi**
der Mundschutz: **maske**
die medizinische Nachversorgung: **tibbi takip bakımı**
die Narbe: **yara izi**
das Narkosevorgespräch: **narkoz öncesi bilgilendirme**
nicht trinken: **içmeyin**

die Notaufnahme: **acil servis**
der Notrufknopf: **acil çağrı düğmesi**
nüchtern: **ac karnına**
die Oberärztin: **kıdemli kadın doktor**
der Oberarzt: **kıdemli erkek doktor**
die Operation: **ameliyat**
das Operationsbesteck: **cerrahi aletler**
die Operationsleuchte: **cerrahi ışık**
der Operationsmantel: **cerrahi ceket**
der Operationssaal: **ameliyathane**
die Operationsschwester: **cerrahi hemşire**
der Operationstisch: **ameliyat masası**
nicht rauchen: **sigara içmeyin**
die Rehabilitation: **rehabilite - rehabilitasyon**
das Röntgenbild: **röntgen cekimi**
die Station: **servis – genelde Almanya da hastanelerdeki odalar – kat bölümleri ve tıbbi hizmet veren alanlar kastedilmektedir**
der Schwindel: **baş dönmesi**
tiefer: **daha derin**
der Trennvorhang: **bölme perdesi**
tot: **ölü**
verschießbar: **kilitlenebilir**
die Vollnarkose: **genel anestesi – genelde ameliyatlara için uyutmak amaçlı yapılır**
der Warteraum: **bekleme odası**
wiederverschießbar: **yeniden bölümlenebilir – kilitlenebilir**



6. Wenn Sie in Ihrer Apotheke sind oder dorthin gehen möchten ...

(Eğer eczanedeyseniz – eczaneye gidecekseniz ...)

Meist bekommen Sie Ihre Arzneimittel - Medikamente von einer Apotheke. Es ist in Deutschland nur möglich Medikamente bei Apotheken zu kaufen, bei irgendwelchen Läden – Geschäften ist dies nicht möglich. Auch an Wochenenden und zu Nachtstunden ist es möglich, in Ihrer Stadt eine Notapothek immer unter www.aponet.de unter der Rubrik “Notdienstsuche” zu finden.



Genelde ilaçlarınızı bir eczaneden almaktasınız; Almanya’da ilaçlar sadece eczanelerden tedarik edilebilir – satın alınabilir. Almanya’da herhangi bir dükkandan ilaç satın almak mümkün değildir. Hafta sonları ve geceleri de ilaç gereksiniminiz olduğunda, internet aracılığıyla www.aponet.de ye bakabilir ve burdaki “Acil servis araması” başlığı altındaki bölümden şehrinizde nerede acil bir eczane bulabileceğinizi öğrenebilirsiniz.

Sie werden in Ihrer Apotheke grundsätzlich über Ihre Medikamente informiert, zum Beispiel über die Einnahme und die Wirkung. Gerne können Sie auch direkt Fragen stellen. Wenn Sie in der Apotheke ein Medikament ohne Rezept kaufen wollen, kann es sein, dass man Sie danach fragt, ob Sie schon bei einem Arzt waren. Dies ist üblich, da die Apotheker wissen möchten, ob das Medikament vielleicht negative Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben könnte. Alle industriell angefertigten Medikamente beinhalten in der Verpackung schriftliche Aufklärungszettel (Beipackzettel). Da diese Zettel meist in einem komplizierten Deutsch geschrieben sind, können Ihrerseits Probleme entstehen, die Inhalte zu verstehen. Daher scheuen Sie sich nicht, sich über Ihre Medikamente auch bei den Apothekern zu informieren.

Eczanenizde ilaçlarınız hakkında genelde bilgilendirilmektesiniz, eczane çalışanları genellikle sorularınıza yanıt vermekten mutluluk duymaktalar – isteyerek sorularınızı yanıtlamaktadırlar. Eczaneden reçetesiz bir ilaç almak - satın almak istediğinizde, eczane çalışanları sizin doktora gidip gitmedi-

ğınızı sorabilirler. Bu çok normaldir. Çünkü eczacı, yada eczane çalışanları ilaçın sağlığını üzerinde herhangi olumsuz bir etkisi olup olmadığını bilmek istemektedir. Endüstriyel olarak üretilen tüm ilaçların paketlerinin içinde yazılı bilgi notları vardır. Bu notlar genellikle son derece iyi bir Almanca ile yazıldığından, içeriğini anlamak sizin için bir sorun olabilir. Bu nedenle, ilaçların içeriği hakkında eczacı ya - eczane çalışanlarına soru sormaktan çekinmeyin – mutlaka sorularınızı yöneltiniz.

In den Apotheken befinden sich sehr unterschiedliche Medikamente. Viele dieser Medikamente sind verschreibungspflichtig und müssen von Ihrem Arzt verschrieben werden. Besonders Medikamente gegen ernste Erkrankungen werden Ihnen von Ihrem Hausarzt verschrieben. Nach der Untersuchung bekommen Sie ein Rezept. Dieses Rezept geben Sie bei Ihrer Apotheke ab und erhalten dann Ihre Medikamente. Die Preise dieser verordneten Medikamente sind deutschlandweit in jeder Apotheke gleich. Es gibt aber auch nicht verschreibungspflichtige - nicht vom Arzt verordnete -Medikamente zum Beispiel gegen Grippe, Schmerzen oder aber zum Fieber senken, Zäpfchen gegen Fieber und Schmerzen, Schmerzsalben, Wund- und Heilsalben, Augentropfen, Ohrentropfen, Nasentropfen und -sprays, Halstabletten, Hustensaft, Kopf- und Zahnschmerzmittel, Magenmittel, Schlaf-, Durchfall-, Beruhigungs- und Allergiemittel, Pflaster sind frei verkäuflich.

Eczanelerde çok farklı ilaçlar bulunmaktadır. Bu ilaçların çoğu reçetelidir, yani doktorunuz tarafından size önerilmelidir – reçete olarak yazılmalıdır. Özellikle de çok ciddi hastalıklar için ilaçlar aile hekiminiz tarafından size reçete olarak yazılacaktır. Muayene edildikten sonra genelde sizin için bir reçete yazılmaktadır. Bu reçeteyi eczanenize vermeniz gerekecektir; reçeteyi verdikten sonra eczaneden ilaçlarınızı alabilirsiniz. Reçete olarak yazılan ilaçların fiyatları Almanya'daki her eczanede aynıdır. Ateş düşürücü ilaçları, ateş ve ağrıya karşı fitilleri, ağrı kesici merhemleri, yara merhemi, yaraları iyileştirici merhemleri, göz damlasını, kulak damlasını, burun damlasını – burun spreyini, boğaz pastilini, öksürük şurubunu, baş ve diş ağrısını kesici ilaçları, mide ilacını, uyku, ishal, müshil, sakinleştirici ve alerji ilaçlarını, yara bandı, ağrı kesici gibi bazı şeylerde reçetesiz olarak alabilirsiniz.

Ihre Medikamente müssen Sie sehr gut aufbewahren, besonders müssen Sie Ihre Medikamente vor Ihren Kindern schützen, bzw. Sie für die Kinder

unerreichbar aufbewahren. Bei allen Medikamenten gibt es ein letztes Verbrauchsdatum. Dieses müssen Sie beachten! Nicht mehr brauchbare Medikamente werfen Sie z.B. nicht in die Toilette, sondern einfach in ihren Hausmüll.

İlaçlarınızı çok iyi saklamanız gerekmektedir, özellikle de ilaçlarınızı çocuklarınızdan korumanız veya saklamanız gerekmektedir. Tüm ilaçlar için son bir kullanım tarihi vardır. Bu tarihlere çok dikkat etmelisiniz. Kullanmayacağınız ilaçları – tarihleri geçmiş ilaçları tuvalete değil, sadece evinizin çöp kutusuna atınız.

6.a) Wortschatz für die Apotheke (Eczanelerde kullanabileceğiniz kelimeler)

Benim ilaçta ihtiyacım var (Ich brauche Medikamente)

Reçetem bu (Ich habe dieses Rezept)

Bu ilaçı önce sipariş etmem gerekiyor (Ich muss dieses Medikament noch bestellen)

İlaçınızı bugün öğlenden sonra yada yarın alabilirsiniz (Sie können Ihre Medikamente heute Nachmittag oder morgen abholen)

Düzenli olarak ilaç kullanıyorsunuzuz? (Nehmen Sie regelmäßig Medikamente?)

Şu ilaçları alıyorum (Ich nehme folgende Medikamente)

Astım spreyi: Asthmaspray

Doğum kontrol hapı: Antibabypille

Kan sulandırıcı: Blutverdünnendes Mittel

Tansiyon düşürücü: Blutdrucksenkendes Mittel

Ağrı kesici: Schmerzmittel

Kortizon: Cortison

Tiroid ilacı: Schilddrüsenmedikament

Sakinleştirici: Beruhigungsmittel

Antidepresan: Antidepressivum

İnsülin: Insulin

Günde kaç kez ilaç alıyorsunuz? (Wie oft nehmen Sie am Tag Medikamente?)

Lütfen fiyatını söyleyormisiniz? (Was kostet das bitte?)

Sadece reçete ücretini ödemeniz gerekiyor. (Sie müssen nur die Rezeptgebühr zahlen.)

Antibiyotik: Antibiotikum

Eczane: Apotheke

Erkek eczacı: der Apotheker

Kadın eczacı: die Apothekerin

İlaç: das Arzneimittel

Nakit ödeme: die Barzahlung

Gerekirse: bei Bedarf

Ödeme yöntemi: die Bezahlmethode

Almak (ilaç): einnehmen

Ovmak için (sürmek için): zum Einreiben

Düzenli ödeme: der Dauerauftrag

Dozaj: die Dosierung

Uyuşturucu maddeler: das Rauschmittel

Yemek kaşığı: der Eszlöffel

Bitiş tarihi: das Fälligkeitsdatum

Islak mendil: das Feuchttuch

Ateşli olduğunuzda: bei Fieber

Ateş termometresi: das Fieberthermometer

Son tarih: die Frist

Ücret: die Gebühr

Ücretler: die Gebühren

Öksürük şekeri: der Hustenbonbon

Öksürük şurubu: der Hustensaft

Serum: die Infusion

Kapsül: die Kapsel

Masraflar – Maliyetler: die Kosten

Ücretli: kostenpflichtig

Ağızda çözülen tablet: die Lutschtablette

İlaç: das Medikament



Devamlı olarak ilaç kullanıyorsunuzuz? (Nehmen Sie regelmäßig Medikamente ein?)

İlaçlarınız yanınızdamı? (Haben Sie Ihre Medikamente dabei?)

Ne zamandan beri ilaç kullanıyorsunuzuz? (Wie lange nehmen Sie Ihre Medikamente schon?)

Herhangi bir ilaça karşı alerjiniz varmı? (Haben Sie eine Medikamentenallergie?)

Bu ilaçdan ... alınız: (davon nehmen Sie ...)

Günde üç defa: (drei mal täglich)

Yemekle birlikte: zum Essen

Yemekten önce: vor dem Essen

Yemekten sonra: nach dem Essen

Uyumadan önce: vor dem Einschlafen

En fazla: nicht mehr als

Lütfen ilaçlarınızı alınız (Bitte nehmen Sie Ihre Medikamente ein.)

sabahları: morgens - **öğlenleri:** mittags - **akşamları:** abends - **geceleri:** zur Nacht

Bir kaç saat içinde: in ... Stunden

Lütfen haplarınızı bitene kadar alınız! (Bitte nehmen Sie Ihre Tabletten bis die Tabletten alle sind!)

(Lütfen haplarınıza ara vermeyiniz!) (Bitte unterbrechen Sie nicht Ihre Tabletteneinnahme!)

Son kullanma tarihi: Mindesthaltbarkeitsdatum

Biraz sıvı ile: mit etwas Flüssigkeit

Ölçüm kabı: der Messbehälter

Sivrisinek spreyi: das Mückenspray

Kulak tıkaçları: der Ohrstöpsel

Cımbızlar: die Pinzette

Ürün bilgi sayfası: die Produktinformation

Fatura – hesap: die Rechnung

Fatura / Hesap makbuzu – Hesap fişi: der Rechnungsbeleg

Reçete: das Rezept

Reçete ücreti: die Rezeptgebühr

Su (icecek): der Saft - Wasser

Melhem: die Salbe

Külöt astarı: die Slipeinlage
Ağrı kesici: das Schmerzmittel
Ağrılarınız olduğunda: bei Schmerzen
Görünür ambalaj: die Sichtverpackung
Güneş kremi: das Sonnenschutzmittel
Sprey: das Spray
İğne: die Spritze
Hap: die Tablette
Tampon: der Tampon
Damla: die Tropfen
Doğum kontrol hapi: das Verhütungsmittel
Vitamin tableti: die Vitamintablette
Fitil: das Zäpfchen
Ek ödeme: die Zuzahlung
Ek ödemeye gerek yok: von der Zuzahlung befreit
Su ile: mit Wasser
Lütfen tekrar geliniz!: (Bitte kommen Sie wieder!)
Ek – ilave olarak: zusätzlich



7. Acil durumlarda yapmanız gerekenler (Wenn Sie sich in einer Notfallsituation befinden)

Herhangi bir sađıksal probleminiz - sorunuzun dolayısıyla, ister hafta sonu olsun isterse gece yada gündüz farketmez, acil yardıma ihtiyaç duyduğunuzda 112 numaralı telefonda tıbbi yardım isteyebilirsiniz. 112 numaralı telefonda isteyeceğiniz acil tıbbi hizmet yardımı sonrası size hemen bir ambulans gönderilecektir. Eğer durumunuz çok ciddi ise ambulans sizi hemen bir hastaheneye götürülecektir.

Wenn Sie dringend medizinische Hilfe brauchen, auch an Wochenenden, tags und nachts, können Sie sich unter Tel. 112 Hilfe holen. Es kommt dann ein Krankenwagen und bringt Sie im Ernstfall zum Krankenhaus.

Acil yardım: der Notruf

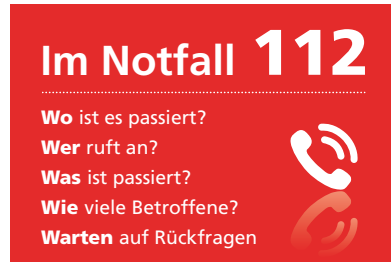
İtfaiye 112: die Feuerwehr 112

Kurtarma ekibi: der Rettungsdienst

Acil yardım telefonu 112: Notruf 112

Ambulans 112: Krankenwagen 112

Polis 110: Polizei 110



Merhaba, acil bir durum var! (Hallo, es gibt einen Notfall!)

Doktora ihtiyacım var! (Ich brauche einen Arzt!)

Lütfen bana yardım ediniz! (Bitte helfen Sie mir!)

Benim adım... (Mein Name ist ...)

Lütfen eşime haber veriniz! (Bitte verständigen Sie meinen Mann!)

Kaza – Yangın yeri... (Der Unfallort – Brandort...)

Lütfen adresinizi söyleyiniz! (Bitte sagen Sie Ihre Adresse!)

Ne oldu? (Was ist passiert?)

Birisi çok hasta (Jemand ist sehr krank.)

Kac Hasta var? (Wie viele kranke Personen gibt es.)

Birisi nöbet geçiriyor (Jemand hat einen Anfall.)

Evde bir kaza gecirdim (Ich hatte Zuhause einen Unfall.)

Düştüm – Takıldım (Ich bin gestürzt.)

Kafama bir sey düştü (Mir ist etwas auf den Kopf gefallen.)

Bir kaza oldu (Es gab einen Unfall.)

Bana Araba carptı (Ich bin von einem Auto angefahren worden.)

Araba ile kaza yaptık (Wir hatten einen Autounfall.)

Kac yaralı var? (Wie viele Verletzte gibt es?)

Bir kavga oluyor (Es gibt eine Schlägerei.)

Bana bisiklet carptı (Ich bin von einem Fahrrad angefahren worden.)

Merhaba, evimde yangın çıktı (Es brennt bei mir in der Wohnung.)

Ne tür yaralarınız var (Welche Verletzungen haben Sie?)





8. Glossar (Sözlük)

Einige Wörter, die Sie bei ihrem Arztbesuch, während Ihrer Behandlung und im Alltag hinsichtlich ihrer Gesundheit dringend brauchen werden

Doktorunuza gittiğinizde, yada göreceğiniz tedaviniz esnasında veyahutta günlük yaşamınızda sağlığınıza ilgili olarak acilen ihtiyaç duyabileceğiniz bazı kelimeler

A

Abends: akşamları

der Abfall: çöp

abführen: götürmek (tıbbi anlamda: ishal)

das Abführmittel: müshil

abhören: dinlemek

abklopfen: (tıbbi anlamda) hastayı parmakla vücuduna vurarak veya aletle muayene etmek

absaugen: emerek çekmek

der Abstand: uzaklık - mesafe - ara

die Absprache: uzlaşma, sözleşme

abspülen: yıkamak - durulamak

der Abstrich: çekip çıkarılan doku parçası (tıbbi anlamda)

abtasten: elle muayene etmek

der Abszess: çıban - apse

Abtrocknen: kurulamak - kurutmak

achten: saygı göstermek - hürmet

die Adresse: adres

die Angst: korku

AIDS: AIDS

die Akne: yüzde çıkan cerahatli sivilceler

akut: ani - acilen

die Akupunktur: akupunktur

der Alptraum: kâbus - korkulu rüya

die Allergie: alerji

der Allergiepass: alerji karnesi

allergisch: alerjik

allergisch reagieren: alerji olmak

allergische Reaktionen: alerjik reaksiyonlar

Allgemeine Geschäftsbedingungen

(AGB): Genel şartlar ve koşullar

Allgemeine

Versicherungsbedingungen: Genel sigorta koşulları

Alltagskompetenz: günlük yetkinlik

ambulant: ayakta tedavi

das Amt: ofis – devlet dairesi

die Anämie: kansızlık

der Anamnesebogen: (tıbbi anlamda) anamnez (antesedan) sayfası

der Anästhesist: anestezi Uzmanı

die Anerkennung: tanımak - tasvip etmek - tasdik etmek

anfeuchten: nemlendirmek - ıslatmak
anfühlen: dokunmak - hissetmek - elle yoklamak
die Angina: anjın
die Angst: korku - endişe
anhaltend: sürekli - devamlı
An- und Auskleiden: giyinmek ve soyunmak
anlegen: koymak
die Anleitung: rehberlik - kılavuzluk - talimat
Die Anmeldung: kayıt - beyan
anrufen: seslenmek - aramak (telefon etmek)
sich anschauen: bakmak - (tıbbi anlamda: muayane etmek)
sich ansehen: bakmak - tetkik etmek
der Ansprechpartner: konuşulacak - görüşlecek kiři
der Anspruch: hak - talep - iddia etmek
die Ansteckung: bulařma
anstecken: (tıbbi anlamda) birine bir řey bulařtırmak
ansteckend: bulařıcı - salgın
anschwellen: şiřmek - kabarma
das Antibiotikum: antibiyotik
das Antidepressivum: antidepresan
der Antrag: dilekçe
das Anzeichen: iřaret - belirti
die Appetitlosigkeit: iřtahsızlık
der (die) Apotheker/-in: eczacı (erkek / kadın)

die Arthrose: artroz
das Arzneimittel: ilaç
der Arzt: doktor - hekim
der Arztbesuch: doktora gitmek
der Arztbrief: doktor mektubu
die Arztpraxis: doktor (hekim) muayanesi
der Arzttermin: doktor termini
rztliche: tıbbi
das Asthma: astım - nefes darlıęı
Asthma bronchiale: bronřiyal astım
das Asthmaspray: astım spreyi
die Atemnot: nefes darlıęı
die Atmung: solunum
aufbewahren: saklamak - muhafaza etmek
aufbrauchen: sarf etmek - tketmek kullanmak
restlos aufbrauchen: tamamı bitene kadar tketmek - kullanmak
aufheben: kaldırmak
auflösen: çzmek – ayırmak - eritmek
aufmalen: cizmek
die Aufnahme: kabul - yazılma
die Aufregung: heyecan - telař
bei Aufregung: heyecanlandıęında
aufrufen: çağırmaq – davet etmek
aufschreiben: yazmaq - kaydetmek
aufstehen: ayaęa kalkmak
beim Aufstehen: ayaęa kalkınca
aufstehen vom Bett: yataktan kalkmak
Auf Wiedersehen: tekrar grřmek üzere - hořça kalın

auftreten: üstüne basmak
der Augenarzt: göz doktoru
der Augenoptiker: gözlükçü
das Augenbrennen: gözlerde yanma
das Augenjucken: gözlerde kaşıntı
das Augentränen: gözlerin yaşarması
die Augentropfen: göz damlası
das Attest: doktor raporu
das ärztliche Attest: tıbbi rapor
ausatmen: nefes vermek
ausbreiten: açmak - yaymak
sich ausbreiten: yayılmak-büyümek
ausfüllen: doldurmak
der Ausfluss: akıntı - dökülme
der Ausschlag: döküntü (deri döküntüsü)
ausschließen: çıkarmak - kabul etmemek - aralarına almamak
Außer Kontrolle geraten: kontrolden çıkmak
ausspülen: çalkalamak - yıkayarak temizlemek
der Ausweis: kimlik kâğıdı - vesika
der Auswurf: balgam (tıbbi anlamda)
ausziehen: çıkarmak - soyunmak

B

baden: banyo yapmak
die Badelatschen: banyo terlikleri
die Bakterie: bakteri - mikrop
das Bankkonto: banka hesabı
der Bandscheibenschaden: disk kayması - disk bozulması
der Bandscheibenvorfall: disk fitiklaşması
das Basaliom (der Hautzellenkrebs): bazalyom, kemirici ülseri
die Bauchschmerzen: karın ağrısı
der (die) Beamte: erkek (kadın) memur
die Beaufsichtigung: teftiş - kontrol etmek
der Bedarf: ihtiyaç - zaruret - gerekli
bei Bedarf: gerekirse - gerekli olduğunda
das Bedürfnis: hacet - ihtiyaç - lüzum
der Befund: bulgu - vaziyet - durum - rapor (tıbbi anlamda)
der Befundbogen: bulgu - durum - rapor formu (tıbbi anlamda)
die Begleitung: refakat - eşlik etmek
der BH (Büstenhalter): sütyen
behandeln: tedavi etmek
die Behandlung: tedavi
der Behandlungsraum: tedavi odası
der Behandlungsschein: tedavi kartı
behindert: engelli
behindert (seelisch): ruhsal
behindert (körperlich): fiziksel

behindert (geistig): zihinsel
die UN-
Behindertenrechtskonvention:
Engelli Kişilerin Haklarına Dair
Uluslararası Sözleşme
der Beinbruch: bacak kırılması
beißen: ısırarak
beitragen: desteklemek
der Beitrag: hisse – pay – üye aidatı
belasten: yüklemek - zorlamak
nach sportlichen Belastungen: spor
yaptıktan sonra
der Blindenstock: kör değneği
die Bemerkung: not, kayıt, fikir,
tembih, ihtar
benötigen: ihtiyacı olmak – muhtac
olmak
benutzen: kullanmak - faydalanmak
beobachten: gözlemek-gözlemek
die Beratung: müzakere - görüşme
das Beruhigungsmittel: sakinleştirici
berücksichtigen: nazarı dikkate
almak – göz önünde bulundurmak
berühren: dokunmak - değmek
die Berührung: dokunma - temas
der Bescheid: karar
die Beschwerde: dert, sıkıntı, ağrı
besitzen: sahip olmak
die Besserung: iyileşme
am besten: en iyi
die Bestrahlung: ışın tedavisi
der Betreuer: süpervizör - bakıcı -
ilgilenen
die Betreuung: bakım
die Betreuungsangebote: bakım

hizmetleri
der Betreuungsbedarf: bakım
ihtiyacı
die Betreuungsleistungen: bakım
yardımları
das Betreuungsrecht: bakım hukuku
die Betreuungsverfügung: vasi tayini
-gözetim emri
die Beule: kambur – çıkıntı
bevollmächtigen: yetkili kılmak
der Bevollmächtigte: yetkili temsilci
die Bevölkerung: halk - ahali
bewegen: hareket etmek
die Bewegung: hareket -
kımıldanma
die Bewusstlosigkeit: baygınlık -
koma
die Bewusstseinsstörung: bilincin
bozulması
bezahlen: ödemek
besser: daha iyi
die Betäubung: narkoz - anestesi
lokale Betäubung: lokal anestesi
jemanden betäuben: birisini
bayıltmak – birisini uyuşturmak
das Betäubungsmittel: uyuşturucu
-bayıltıcı madde
die Bettruhe: yatak istirahati
sich beugen: eğilmek - bükülmek
die Beuge: eğme - bükme
bewegen: kımıldatmak - hareket
ettirmek – yerinden oynatmak
bewusstlos: baygın – bilinci ve şuuru
kaybetmek
die Bewusstlosigkeit: baygınlık -

bilinc kaybı
bezeichnen: işaretlemek -
etiketlemek
die Bezeichnung: işaret - etiket -
damga
das Bild: resim - şekil
das/die Bio-Lebensmittel: organik
yiyecekler
die Bindehautentzündung:
konjonktivit
der Biss: ısırma
die Blähungen: şişkinlik - gaz
die Blase: ciltte kabarcık - idrar
torbası
die Blasenentleerung: idrar
torbasını boşaltmak - mesane
boşaltmak
die Blasenentzündung: mesane
iltihabı - sidik torbası iltihabı
bläss: soluk
bleiben: kalmak - ayrılmamak
Die Blinddarmentzündung:
apandisit - apandis iltihabı
der Blindenhund: körlere rehberlik
eden köpek
die Bluse: bluz
das Blut: kan
die Blutabnahme / Blut abnehmen:
kan almak
Blut im Stuhl: dışkıdaki kan
Blut im Urin: idrardaki kan
hoher Blutdruck: yüksek tansiyon
niedriger Blutdruck: düşük tansiyon
das Blutdruckmessgerät: tansiyon
ölçüm aleti - kan basıncı monitörü

die Blutdruckmessung: tansiyon
ölçmesi - kann basıncı ölçümü
der Blutdrucksenker: tansiyon
düşürücü ilaçlar
bluten: kanamak
die Blutentnahme: kan alması - kan
örneği almak
der Bluterguss: morarma - morluk
der Bluthochdruck: yüksek tansiyon
der Bluttest: kan testi
die Bluttransfusion: kan nakli
die Blutung: kanama
die Blutuntersuchung: kan testi
der Blutverdünner: kan sulandırıcı
die Blutvergiftung: kan zehirlenmesi
der Boden: yer – zemin - toprak
bohren: delmek - oymak
die Borreliose: Lyme hastalığı
brauchen: ihtiyacı olmak
die Brausetabletten: köpüren hap
das Brechmittel: kusma-bulantı ilacı
das Brennen: yanma
brennen: yanmak
die Brille: gözlük
das Brillengestell: gözlük çerçevesi
das Brillenputztuch: gözlük
temizleme bezi
die Bronchitis: bronşit
chronische Bronchitis: kronik
bronşit
die Broschüre: broşür
der Bruch: kırma – kopma - kırık
die Brustschmerzen: göğüs ağrısı
das Bügeln: ütü
die Bürste: fırça

C

Das CT (Computer-Tomographie):

bilgisayarlı tomografi

die Chemotherapie: kemoterapi

der Chirurg: cerrah

die Chirurgie: cerrahi - hekimliğin
ameliyatla tedavi yapan dalı

chronische Krankheit: kronik
hastalık

das Cortison: kortizon

D

die Darmentleerung: büyük aptes

die Darmentzündung: bağırsak
iltihabı

der Darmkrebs: bağırsak kanseri

die Darmparasiten: bağırsak
parazitleri

die Darmspiegelung: bağırsak
görüntülemesi (endoskop ile)

die Daten: veriler

der Datenmissbrauch: verileri
kötüye kullanmak

der Datenschutz: verilerin
korunması

das Datum: tarih

dauern: devam etmek - sürmek

die Demenz: demans

das Deo: deodarant

die Desinfektion: dezenfeksiyon

desinfizieren: dezenfekte etmek

der Diabetes mellitus: şeker
hastalığı

der (die) Diabetiker(-in): erkek
(kadın) şeker hastası

der Diabetologe: diabetolog – şeker
hastalığı uzmanı

die Diagnose: teşhis - tanı

diagnostizieren: teşhis etmek

die Dialyse: diyaliz

dienen: hizmet etmek

die Diphtherie: difteri - kuşpalazı

das Divertikel: divertikül –

organların duvarlarında küçük
kese şeklinde olağan dışı oluşum

der Dokumentationsbogen:

dokümantasyon formları – belge
formları

die Dokumente: dokümanlar

dokumentieren: belgelerle ispat
etmek

der Dolmetscher: tercüman

doppelt: çift

drehen: döndürmek - çevirmek

dringend: acele - ivedi - zorunlu

drücken: basmak - sıkıştırmak

der Druck: baskı - tazyik - basıncı

die Durchblutung: kan dolaşımı

die Durchblutungsstörung: kan
dolaşımı bozukluğu

der Durchfall: ishal - amel

die Durchfallerkrankung: ishal
hastalığı

durchführen: icra etmek - yapmak

durchschlafen: düzenli - deliksiz
uyumak

der Durchschnitt: ortalama

durchsichtig: saydam

der Durst: susama

duschen: duş yapmak

das Duschgel: duş jölesi

E

die Eidesstattliche Versicherung:

yeminli beyan

die Eierstockentzündung:

yumurtalık iltihabı

der Einfluss: etki - tesir

einatmen: nefes almak

der Einkauf: satın almak

einkaufen: alışveriş yapmak

das Einladungsschreiben: davetiye –
davet mektubu

einlösen: ödemek – tahsil etmek

die Einnahme: gelir

einnehmen: içmek – yutmak (tıbbi
anlamda)

mit Wasser einnehmen: suyla içmek

einreiben: sürmek

die Einschränkung: kısıtlama

die Einschulungsuntersuchung:

kayıt muayenesi (genelde
ilkokula başlarken çocuklar için
yapılmaktadır)

eintragen: bir yere kaydetmek –
kayda gecirmek

die Einverständniserklärung:

onaylamak – rıza göstermek

die Einweisung: sevk etmek -

hastahaneye göndermek (tıbbi
anlamda)

der Einweisungsschein:

hastahaneye gönderme kağıdı

die Einwilligung: razı olmak – kabul
etmek

die Einwilligung des Patienten:

hastanın izin vermesi

die Einwilligungserklärung: kabul
beyanı – rıza bildirim

das Einwilligungsformular: onay
formu

der Eiter: irin -cerahat

Eiteransammlung: cerahat
toplanması

eitern: cerahat toplamak

das EKG (das Elektrokardiogramm):

Elektrokardiyogram – yürek –
kalp elektrik akımı değişmelerinin
yazılması

die elektronische Gesundheitskarte:
elektronik sağlık kartı

die Embolie: damar tıkanıklığı

der Empfang: kabul - karşılama

empfehlen: tavsiye etmek

empfehlenswert: tavsiye edilecek
değerde

die Empfehlung: öneri - tavsiye

energielos: enerjisiz

die Entbindung: doğum

die Entbindungsanstalt: doğum evi

der Entbindungspfleger: doğum
hemşiresi

entfernen: uzaklaştırmak - gidermek

entfernt werden: çıkarmak –

ortadan kaldırmak (tıbbi anlamda)

die Entfernung: uzaklaşma –
çıkarma - uzaklık

entgiften: zehrini almak

die Entgiftung: zehirlerden
arındırmak

entnehmen: çıkarmak

die Entschuldigung: özür
entspannen: gerginliğini gidermek
entstehen: oluşmak
die Entziehungskur: yoksunluk tedavisi – herhangi bir bağımlılıktan kurtulma tedavisi
entzünden: kızarmış - iltihaplanmış (tıbbi anlamda)
die Entzündung: iltihap
das Erbrechen: kusma - istifrağ
das Ergebnis: netice - sonuc
erhalten: korumak – muhafaza etmek
einholen: yetişmek - ulaşmak
die Entwicklung: gelişme - gidişat
die Epilepsie: epilepsi – sara hastalığı
erblich: kalıtsal
sich erholen: istirahat etmek – dinlenmek
erinnern: hatırlamak
sich erkälten: üşütmek
die Erkältung: üşütmek - soğuk algınlığı
erkennen: tanımak – teşhis etmek
erklären: açıklamak
erkranken: hastalanmak
die Erkrankung: hastalık
das Erlebnis: olay - deneyim
ernähren: beslemek
die Ernährung: beslenme
die Ernährungsberatung: beslenme danışmanlığı
die Ernährungsprobleme: beslenme problemleri

die Ernährungsstörung: beslenme bozukluğu
erregen: heyecanlanmak
der Erreger: virüs (tıbbi anlamda)
die Ersatzbescheinigung: yedek - yenisiyle değiştirme sertifikası
erschrecken: ürkütmek - korkutmak
die Erste Hilfe: ilkyardım
essen: yemek yemek
das Essen: yemek
Essen reichen: genelde hastanelerde yemek vermek anlamında kullanılır
die Essenszubereitung: yemek hazırlamak
Essgewohnheiten: yeme alışkanlıkları
der Esslöffel: yemek kaşığı
Essstörung: yeme bozukluğu
der Expertenrat: uzman konseyi

F

der Facharzt, die Fachärztin: erkek (kadın) uzman hekim (erkek – kadın - uzman doktor)
der Facharzt, die Fachärztin für innere Medizin: iç hastalıkları uzmanı
die Facharztbehandlung: uzman doktor tedavisi
der Fachmann: uzman - bilirkişi
die Fachrichtung: uzmanlık alanı (tıbbi anlamda)
die Familienberatung: aile danışmanlığı

die Familienmedizin: aile hekimliği
das Familienmitglied: aile üyesi
der Familienname: soyadı
die Familienprobleme: aile sorunları
der Fehler: hata
die Fehlgeburt: çocuk düşürme
die Feinstrumpfhose: naylon corap
– külotlu corap
festhalten: sıkı tutmak
feststellen: teşhis etmek (tıbbi anlamda)
das Fett: yağ
fettig: yağlı
die Fettleber: karaciğer yağlanması
die Fettzelle: yağ hücresi
feucht: yas – nemli – ıslak
die Feuchtigkeit: nemlilik - rutubet
das Feuer: ateş
das Fieber: ateş (tıbbi anlamda)
bei Fieber: ateşli (olduğunuzda)
leichtes Fieber: hafif ateşli
Fieber messen: ateşi ölçmek
das Fieberthermometer:
termometre
der Finger: parmak
die Fingerkuppe: parmak ucu
die Flasche: şişe
fließend: akar - akıcı
der Fluchtweg: kaçış yolu
die Flüssigseife: sıvı sabun
das Formular: form – doldurulması
için hazırlanmış belge
der Frauenarzt, die Frauenärztin:
(erkek – kadın) kadın hastalıkları
doktoru

das Frauenhaus: kadın sığınma evi
die Frauenheilkunde: kadın
hastalıkları bilimi - jinekoloji
frei: serbest – özgür
frei machen: acın – soyunun (tıbbi
anlamda)
freiwillig: gönüllü – isteğe bağlı
sich freuen: sevinmek
frieren: donmak - üşümek
die Fristverlängerung: son tarihin
uzatılması
fruchtbar: doğurgan
die Fruchtbarkeit: doğurganlık
die Früherkennung: erken teşhis
die Früherkennungsuntersuchung:
erken teşhis muayenesi
die Frühförderung: erken destek –
erken teşvik
die Frühförderungseinrichtungen:
erken teşvik kuruluşları
das Frühgeborene: erken doğan
die Frühgeburt: erken doğum
die Frühintervention: erken
müdahale
der frühkindliche Autismus:
çocukluk otizmi
fühlen: hissetmek - sezmek
die Füllung: dolgu
die Funktion: işlev
der/das Furunkel: kan çıbanı
das Fußbad: ayak banyosu
die Fußchirurgie: ayak cerrahisi
die Fußeinlage: tabanlık
der Fußgängerunfall: yaya kazası
das Fußgelenk: ayak bileği

die Fußpflege: ayak bakımı
der Fußpilz: ayak mantarı
die Fußsohle: ayak tabanı

G

die Gallenblasenentzündung: safra kesesi iltihabı
die Gallenkolik: safra kesesi sancısı
die Gallensteine: safra kesesi taşı
die Ganzkörperwäsche: tam vücut yıkama
die Garantie: garanti
gar nichts: hic bir şey
die Gastroenterologie: sindirim bilimi
die Gebärdensprache: işaret dili
die Gebärmutter: rahim – döl yatağı
die Gebärmutterentzündung: rahim iltihabı
die Gebärmutterhalskrebs-Impfung: döl yatağı boynu kanser aşısı – rahim ağzı kanseri aşısı
die Gebeine: kemikler - iskelet

das Gebiss: takma diş – diş protezi
geboren: doğmuş
der Gebrauch: kullanım
gebrechlich: zayıf - hastalıklı
gebrochen: kırık - bozuk
die Geburt: doğum
das Geburtsdatum: doğum tarihi
die Geburtsklinik: doğum kiliniği
die Geburtsvorbereitung: doğuma hazırlık
der Gedanke: düşünce - fikir

die Gedächtnisstütze: bellek desteği
die Gefahr: tehlike
gefallen: beğenilmek
das Gefäß: damar
die Gefäßbildung: damar oluşumu
die Gefäßchirurgie: damar cerrahisi
die Gefäßerkrankung: damar hastalığı
das Geflügel: kümes hayvanları
das Gefühl: duygu
der Gefühlsverlust: his kaybı
das Gegengift: panzehir - antitoksin
die Gehbeschwerden: yürümede zorluklar
gehen: yürümek
die Gehhilfe: yürümeye yardımcı alet
das Gehirn: beyin
die Gehirnerschütterung: beyin sarsıntısı
das Gehör: duyum organı
gehörlos: sağır
gehorsam: söz dinleyen itaatkar
die Gehstütze: koltuk desteği
die Gehübungen: yürüme egzersizleri
geistig: zihinsel - beyinsel
geistig behindert: zeka özürülü
die geistige Behinderung: zihinsel yetersizlik
gelähmt: felç
die Gelatine: jelatin
der Gelbe Fleck: sarı nokta
die Gelbsucht: sarılık
die Geldforderung: para talebi

das Gelenk: eklem
das Gelenkproblem: eklem problemi
der Gelenkschmerz: eklem ağrısı
der Gelenkverschleiß: eklem aşınması
genehmigen: tasvip etmek – izin vermek
die Genesung: iyileşme
genetisch: kalıtsal - genetik
das Genick: ense
die Genitalien: üreme organları
die Gerinnungsstörung: kan pıhtısı bozukluğu
das Gerstenkorn: arpacık
das Gesäß: kaba et - kıç
das Geschehen: olup bitmek
das Geschlecht: cinsiyet
die Gesichtsmaske: yüz maskesi
die Geschlechtskrankheit: cinsel (zührevi) hastalık
der Geschmack: tat
das Geschwür: ülser - yara
die Geschwister: kardeşler
das Gesetz: kanun – yasa
die gesetzliche Gewährleistung: yasal garanti
der gesetzliche Vertreter: yasal temsilci (vekil)
das Gesicht: yüz - surat
die Gesichtsscreme: yüz kremi
die Gesichtspflege: yüz bakımı
das Gespräch: konuşma - görüşme
gestern: dün
seit gestern: dün beri
gesund: sağlıklı

die Gesundheit: sağlık
das Gesundheitsamt: sağlık dairesi
der Gesundheitsdienst: sağlık hizmeti
die Gesundheitsförderung: sağlığı destekleyici ve teşvik edici etkinlikler
gesundheitsgefährdend: sağlığa zarar verici
das Gesundheitsheft: sağlık kitabı (defteri)
die Gesundheitskarte: sağlık kartı
das Gesundheitsproblem: sağlık problemi
die Gesundheitsuntersuchung: sağlık muayenesi (kontrolü)
die Gesundheitsvorsorge: sağlık korunması – sağlığı koruma
das Gesundheitswesen: sağlık servisi
der Gesundheitszustand: sağlık durumu
die Gewalt: şiddet
das Gewicht: ağırlık
die Gewichtsabnahme: zayıflama
die Gewichtszunahme: kilo alma
das Gewissen: vicdan
die Gewohnheit: alışkanlık
die Gicht: damla hastalığı
das Giemen (krankhaftes Atemgeräusch): hırıltılı ses
das Gift: zehir
giftig: zehirli
die Giftspritze: zehirli iğne

der Gips: alçı
gipsen: alçılmak
der Gipsverband: alçı sargısı
das Girokonto: cari hesap
gleich: eşit - benzer
die Gleichgewichtsstörung: denge bozukluğu
gleichwertig: eş değer
das Gleitmittel: kayganlaştırıcı madde
das Glied: uzuv – organ (tıbbi anlamda)
die Gliederschmerzen: vücut (organ) ağrısı
die Gräser: çimen - ot
der Graue Star: katarakt
die Grippe: grip
groß: büyük
die Größe: büyüklük
die Großzehe (die große Zehe): ayak başparmağı
großzellig: büyük hücreli
die Grundgebühr: temel ücret
grübeln: kafaya bir şey takmak
gurgeln: gargara etmek
die Gürtelrose: zona hastalığı
das Gütesiegel: kalite onay damgası
gute Besserung: geçmiş olsun
guten Tag: günaydın – merhaba
die Gymnastik: jimnastik – egzersiz
die Gynäkologie: kadın hastalıkları bilimi
gynäkologisch: jinekolojik

H

das Haar: saç – kıl
der Haarausfall: saç dökülmesi
das Haarspray: saç spreyi
die Haftpflicht: sorumluluk – yükümlülük
hager: zayıf
der Hals: boyun - boğaz
die Halsentzündung: boğaz iltihabı
der Hals-Nasen-Ohrenarzt (HNO): kulak - boğaz – burun – doktoru
die Halsschlagader: boyun damarı
der Halsschmerz: boyun ağrısı
die Halsuntersuchung: boyun muayenesi
der Halswirbel: boyun omuru
die Halswirbelsäule: boyun omurları
halten: tutmak
die Haltung: duruş
die Hämorrhoiden: basur - hemoroit
die Hand: el
die Handchirurgie: el cerrahisi
das Handgelenk: el bileği
die Handpflege: manikür
der Handschuh: eldiven
das Handtuch: havlu
das Händezittern: el titremesi
in Häppchen (in kleinen Stückchen): küçük parçalar halinde
harmlos: zararsız
der Harn: idrar
die Harnanalyse: idrar tahlili
die Harnblase: idrar kesesi
die Harnblasenentzündung: idrar kesesi iltihabı

der Harndrang: idrar sıkışması
der Härtefall: mağduriyet durumu
häufig: sık sık
der Hautkontakt: cilt teması
die Hautprobe: deri biyopsisi
der Hausarzt: aile hekimi
der Hausbesuch: ev ziyareti
die Hausegburt: evde doğum
die häusliche Behandlung: evde tedavi
die häusliche Pflege: evde bakım
die Hausschuhe: terlik
die hauswirtschaftliche Versorgung: ev içi tedarik (arz)
die Haut: deri – cilt
der Hautabszess: deri (cilt) apsesi
der Hautarzt: deri hastalıkları uzmanı - doktoru
der Hautausschlag: döküntü
die Hautfarbe: deri rengi
die Hautkrankheiten: deri (cilt) hastalıkları
der Hautkrebs: deri kanseri
die Hautpflege: deri (cilt) bakımı
die Hebamme: ebe
die Hebammenhilfe: ebelik yardımı
heil: sağlam – iyileşmiş
das Heilbad: kaplıca
heilbar: iyileştirilmesi mümkün
heilbringend: şifalı
heilen: iyileştirmek
die Heilkraft: iyileştirme yeteneği
die Heilkunde: sağlık bilimi
die Heilkunst: tedavi sanatı
die Heilung: iyileşme

das Heilmittel: çare
das Heilwasser: şifalı su
die Heilwirkung: iyileştirici etki
heiß: sıcak
helfen: yardım etmek
der Helfer: yardımcı
der Heuschnupfen: bahar nezlesi
heute: bugün
seit Heute: bugünden itibaren
die Hepatitis A,B,C,D,E: Hepatit A, B, C, D, E
das Herz: kalp – yürek
der Herzanfall: kalb krizi
der Herzfehler: kalp bozukluğu
der Herzinfarkt: kalp enfarktüsü
das Herzjagen: kalbin hızlı atması
die Herzkatheteruntersuchung: kalp kateteri muayenesi
die Herzklappen: kalp damarcıkları
die Herzklappenfunktion: kalp kapakcığı fonksiyonunun yetmezliği
das Herzklopfen: kalp carpıntısı
der Herzranke: kalp hastası
die Herzrankeheit: kalp hastalığı
verengte Herzkranzgefäße: koroner arter damarda daralma
die Herzkranke (der Herzinfarkt): kalp krizi
das Herzmittel: kalp ilacı
die koronare Herzerkrankung: koroner kalp hastalığı
die Herzoperation: kalp ameliyatı
das Herzrasen: kalp carpıntısı
der Herzrhythmus: kalp ritmi

die Herzrhythmusstörung: kalp ritmi atışı bozukluğu
der Herzschlag: kalp atışı
der Herzschrittmacher: kalp pili
die Herzschmerzen: kalp ağrısı
der Herzspasmus: kalp sıkışması
der Herzstillstand: kalp durması
der Herztod: kalpten ölme
die Herztransplantation: kalp nakli
die Herzultraschalluntersuchung: kalp ultrasonu muayenesi
das Herzversagen: kalp yetmezliği
die Heterosexualität: heteroseksüellik
die Hilfe: yardım
der Hilferuf: yardım çağırma
hilfsbedürftig: yardıma muhtac
die Hirnhaut: beyin zarı
die Hirnhautentzündung: menenjit – beyin zarı iltihabı
hinausgehen: dışarı çıkmak
das Hinken: topallama
die Hirnlähmung: beyinsel felç
der Hirntod: beyin ölümü
hinlegen: uzanmak
beim Hinlegen: yatınca - uzanınca
hinsetzen: oturmak
der Hinweis: işaret - ima
der Haushalt: ev işleri (bütçe – ev halkı)
der Hausrat: evde bulunan eşyalar
die Hauterkrankung: cilt hastalığı
hochlagern: yüksek depolama
die Hoffnung: umut
sich holen: almak

höher: yüksek (daha yükseğe – daha yukarıya)
hohes: yüksek
hören: duymak
das Hörgerät: işitme cihazı - kulaklık
die Hörmessung: işitmelerin ölçülmesi
die Hornhautverletzung: kornea yaralanması
der Hörschaden: işitme hasarı
die Hose: pantolon
die Hosentasche: pantolon cebi
die Hörstörung: işitme bozukluğu – duyma güçlüğü
der Hörsturz: ani işitme kaybı
der Hörtest: işitme testi
der Hörverlust: işitme kaybı
die Hüfte: kalca
das Hüftgelenk: kalca eklemi
human: insanlı
die Humane Immundefizienz-Virus Erkrankung (HIV): AIDS virüsü hastalığı
der Hunger: açlık
der Husten: öksürük
husten: öksürmek
die Hygiene: hijyen
das Hymen: kızlık zarı - bekâret
die Hyperaktivität: aşırı hareketlilik
die Hypertension: yüksek kan basıncı
die Hypnose: hipnotizma yoluyla uyutma

I

immer gleichbleibend: sürekli aynı
immun: bağışık – direnc kazanmış
die Immunität: bağışıklık
die Immunschwäche: bağışıklık yetersizliği
das Immunsystem: bağışıklık sistemi
der Impfarzt, die Impfärztin: erkek (kadın) aşı doktoru
der Impfausweis: aşı sertifikası (karnesi)
das Impfbuch: aşı kitabı (defteri)
impfen: aşı yapmak
der Impfpass: aşı karnesi
der Impfstoff: aşı
der Impftermin: aşı termini
die Impfung: aşılama
der Infarkt: enfaktüs
die Infektion: enfeksiyon – bulaşma bulaşıcı
die Infektionsgefahr: bulaşma tehlikesi
die Infektionskrankheit: bulaşıcı hastalık
die Influenza: infuluenza – virus gribi
die Information: bilgilendirme
das Informationszentrum: bilgi merkezi
informieren: bilgi vermek
Infusion: infüzyon – damar içine sıvı ilaç verme
das Implantat: implant
die Implantation: içe yerleştirme

die Impotenz: iktidarsızlık – cinsel yetersizlik
der Inhalator: ilaçları soluk borusuna çekerek almaya yarayan alet
inhalieren: nefesle çekmek – icine çekmek
die Injektion: iğne yapma
die Injektionsstelle: iğne bölgesi
injizieren: sıvıyı şırınga ile vücuda vermek
das Innenohr: iç kulak
die inneren Körperorgane: iç organlar
die Innere Medizin: iç hastalıkları
das Insekt: böcek
der Insektenbiss: böcek ısırması
der Insektenstich: böcek sokuğu
instabil: değişken - oynak
das Insulin: insülin
das Integrationsamt: uyum (entegrasyon) dairesi
Integrationsklasse: kaynaştırma sınıfı
intergenerationell: kuşaklar (nesiller) arası
die Iris: göze rengini veren damarlı bölge
der Ischias: siyatik

J

die Jackentasche: ceket cebi

jeden Tag: her gün

das Jahr: yıl – sene

jährlich: yıllık

Jammer: sızlanma

das Jod: iyot

der Jodmangel: iyot eksikliği

das Jodsalz: iyotlu tuz

das Jogging: koşma – koşu

jucken: kaşınmak – kaşımak

juckend: kaşıntılı - kaşınan

der Juckreiz: kaşıntı – kaşıma

das Jugendamt: gençlik dairesi

jung: genç – körpe

der Junge: erkek çocuğu

das Jungfernhäutchen: kızlık zarı

die Jungfrau: bakire - kız

K

die Kanne: testi

der Kardiologe, die Kardiologin:
erkek (kadın) kardiyolog – yürek
bilimci

der Kaffee: Kahve

die Kalorie: kalori

kalt: soğuk

das Kältespray: soğutucu sprey

der Kamm: tarak

kämmen: taramak

die Kapsel: kapsül

kaputt: bozuk - kırık

die Karies: çürük - diş çürümesi

die Kastration: hadım etmek

kastrieren: hadımlaştırmak

die Katarakt (der Graue Star): göz
perdesi

die Katastrophe: felaket

der Katheter: kateter - anjiyo

kauen: çiğnemek

der Kehldeckel: gırtlak kapağı

die Kehle: boğaz

der Kehlkopf: gırtlak

die Kehlkopfentzündung: gırtlak
iltihabı

der Keim, die Keime: mikrop,
mikroplar

die Keimzelle: yumurta hücresi

kennzeichnen: işaretleme -
tanımlama

die Kettenreaktion: zincirleme
reaksiyon

das Keuchen: hırıltılı ses

der Keuchhusten: boğmaca

der Kiefer: çene

das Kiefergelenk: altçene eklemi

die Kieferhöhle: burnun her iki
yanında bulunan sinüs adı verilen
boşluklar

die Kieferhöhlenentzündung: sinüzit

der Kieferorthopäde, die

Kieferorthopädin: diş düzeltim
uzmanı

die Killerzellen: öldürücü hücreler

der Kinderarzt: çocuk doktoru

die Kinderheilkunde: çocuk sağlığı
ve hastalıkları bilimi

die Kinderkrankheit: çocuk hastalığı

die Kinderlähmung: çocuk felci
die Kinderlosigkeit: çocuğu olmama
die Kinderpflege: çocuk bakımı
die Kinderpsychologie: çocuk psikolojisi
die Kinderrechtskonvention: Çocuk Hakları Sözleşmesi
der Kinderschutz: çocuk koruma
der (die) Kinderarzt (-ärztin): erkek (kadın) çocuk doktoru
das Kindervorsorgeheft: çocuk erken tanı defteri
kindlich: çocuksu
der (die) Kinderzahnarzt (-ärztin): erkek (kadın) çocuk diş doktoru
der Kindesmissbrauch: çocuk istismarı – çocuğu kötüye kullanma
das Kinn: çene
klagen: sızlanmak – şikayet etmek
klammern: kısıcaqlamak - zımbalamak
der Klärungsbedarf: açıklama ihtiyacı
die Kleidung: giyecekler
die Kleidung richten: kiyafetleri düzeltmek
klein: küçük
kleinzellig: küçük hücreli
der Klient: danışan
die Klinik: klinik
die Klinikambulanz: poliklinik
klopfend: vurarak - dokunarak
das Knalltrauma: patlama travması - akustik şok

das Knie: diz
das Kniegelenk: diz eklemi
knirschen: gıcırdatmak
der Knochen: kemik
die Knochenbildung: kemikleşme
der Knochenbruch: kemik kırığı, kemik kırılması
die Knochenhautentzündung: kemik zarı iltihabı
die Knochenmarktransplantation: kemik iliği nakli
der Knorpel: kıkırdak
der Knoten: düğüm
kochen: pişirmek
die Koloskopie: makattan girerek ışıklı bir alet ile kalın bağırsağın incelenmesi
das Koma: bilinc yitimi
kommen: gelmek
es kommt und geht: gelip gidiyor
die Kommunikation: iletişim
die Kommunikationsstörung: iletişim bozukluğu
kompetent: becerisi olan kişi
komplett: tam - tamam
die Kompressionsstrümpfe: varis corapları – lastik coraplar
die Komplikation: istenmeyen gelişme – sorun
die Kontaktlinse: kontakt lens – kontakt merceği
das Kontrastmittel: radjolojik görüntülemeyi kolaylaştıran madde

die Kontrastmittelallergie: kontrast maddesi alerjisi
die Kopfschmerzen: baş ağrısı
das Kopftrauma: kafa travması
das Kopftuch: başörtüsü
die Kornea (die Hornhaut): saydam tabaka
der Körper: vücut
der Körperbau: vücut yapısı
das Körpergewicht: ağırlık
körperlich: bedensel - fiziksel
die Körpermilch: vücut kremi
die Körperpflege: vücut temizliği, vücut bakımı
kraftlos: güçsüz
der Kraftverlust: güç kaybı
der Krampf: kramp - kasinma - sinir tutulması
der Krampfanfall: havale - nöbet
die Krämpfe: kasınmalar – sinir tutulmaları
ein krampflösendes Mittel: kramp giderici ilaç – sinir tutulmasını giderici ilaç
der Kranke: hasta kişi
das Krankengeld: hastalık parası - maaşı
die Krankengymnastik: fizik tedavi, fizyoterapi
das Krankenhaus: hastane
der Krankenhausaufenthalt: hastahanedeyatmak
die Krankenhausbehandlung: hastahanedetedavi
die Krankenhausentlassung:

hastahanedentaburcu olmak
die Krankenkasse: hastalık sigortası
die Krankenpflege: hasta bakımı
der Krankenpfleger: hasta bakıcı
die Krankenschwester: hemşire
die Krankenversicherung: (gesetzlich / privat): sağlık sigortası (yasal / özel)
die Krankenversicherungskarte: sağlık sigortası kartı
der Krankenwagen: can kurtaran - ambulans
krankgeschrieben: hastalık izninde
die Krankheit: hastalık
die ansteckenden Krankheiten: bulaşıcı hastalıklar
die Krankheitsdauer: hastalık süresi
der Krankheitserreger: virüs
die Krankheitsfolgen: hastalığın sonuçları
das Krankheitsgefühl: hasta hissetmek
die Krankheitsunterlagen: tıbbi kayıtlar
der Krankheitsverlauf: hastalığın seyri - gidişatı
die Krankmeldung: hasta olduğunu bildirmek – haber vermek
die Krätze: uyuz
kratzen: kaşımak
der Kratzer: çizik
der Krebs: kanser
die Krebsart: kanser türü
krebserzeugend: kanser yapıcı
das Krebsrisiko: kanser riski

das Krebszentrum: kanser merkezi
der Kreislauf: kan dolaşımı
der Kreißaal: doğum odası
das Kreuzbein: kuyruk sokumu kemiği
kribbeln: karıncalanmak
kriechen: sürünmek
die Kritik: eleştiri
kostenlos: bedava - ücretsiz
die Kostenübernahme: masrafları üstlenmek
die Kreislaufstörungen: kan dolaşımı bozukluğu
der Kropf: quatr – tiroit bezinin büyümesi
die Krücke: baston – koltuk değneği
die Kruste: yara kabuğu
kühlen: soğutmak – soğuk tutmak
der Kummer: dert - keder
sich kümmern: ilgilenmek
künstlich: yapay – suni
die künstliche Beatmung: suni solunum
die künstliche Befruchtung: suni dölleme
das künstliche Bein: takma bacak
das künstliche Gebiss: takma diş
das künstliche Herz: suni kalp
das künstliche Hüftgelenk: yapay kalca eklemi
kurzsichtig: miyop – uzağı iyi göremeyen
das Kurzzeitgedächtnis: kısa dönem hafıza

L

das Labor: laboratuvar
die Laboruntersuchungen: laboratuvar incelemeleri
der Laboruntersuchungsbogen: laboratuvar inceleme formu
die Laborwerte: laboratuvar değerleri
die Lage: durum
lagern: depolamak – stok etmek
kühl lagern: serin yerde muhafaza etmek
die Lagerung: depolama
lahm: topal
die Lähmung: felç
die spastische Lähmung: spastik felç
das Lamm: koyun
die Länge: boy - uzunluk
schon sehr lange: çok uzun zamandan beri
langfristig: uzun vadeli
der Lärm: gürültü
der Laser: lazer
die Laserchirurgie: lazer cerrahisi
laufen: yürümek - koşarak gitmek
beim Laufen: yürürken
der Läusebefall: bitlenme
das Leben: hayat - yaşam
lebensbedrohend: yaşamı tehdit edici
lebensbedrohlich: hayati tehlike
die Lebensgefahr: yaşam tehlikesi
der Lebenslauf: öz geçmişi
das Lebensmittel: gıda maddesi (besin maddesi)

die Lebensmittelvergiftung: gıda maddesi zehirlenmesi
lebensverlängernd: ömür - yaşam uzatıcı
die Lebensversicherung: hayat sigortası
die Leber: karaciğer
die Leberarterie: hepatic arter
die Leberentzündung: karaciğer iltihabı
die Lebererkrankung: karaciğer hastalığı
der Leberfleck: ben
das Leberkoma: karaciğer koması
die Lebertransplantation: karaciğer nakli
legen: koymak - yaymak
ins Bett legen: yatarak dinlenmek (yatağa yatmak)
der Leib: gövde – beden
die Leiche: ceset
das Leichentuch: kefen
leiden: acı çekmek
das Leiden: dert-rahatsızlık-hastalık
seelisches Leiden: ruhsal rahatsızlık
leise: sessiz
der Leistenbruch: fıtık
die Leistengegend: kasık
die Leistungen: hizmetler
die Lende: bel
der Lendenknochen: bel kemiği
der Lendenschmerz: bel ağrısı
der Lendenwirbel: bel omuru
die Lendenwirbelsäule: bel omurgası

die Lepra: cüzam – lepra
die Lernfähigkeit: öğrenim yeteneği
die Lernstörung: öğrenme güçlüğü
die Leukämie: lösemi – kan kanseri
das Licht: ışık
die Lichttherapie: ışık terapisi
das Lid: göz kapağı
beim Liegen: uzanırken
liegenbleiben: yataktan kalkmamak
der Lien (die Milz): dalak
die Linse: mercek - lens
die Linderung: rahatlama
die Lippe: dudak
der Lippenbiss: dudak ısırma
der Lippenherpes: dudak ucuğu
das Loch: delik
die Logopädie: konuşma bozuklukları ve tedavileri bilimi
lokalisieren: sınırlamak
die Lösung: çözüm – çare
das Lösungsmittel: çözücü madde
die Luft anhalten: nefes tutmak
lüften: havalandırmak
die Luftröhre: soluk borusu
die Luftröhrentzündung: soluk borusu iltihabı
die Lunge: akciğer
die Lungenblutung: akciğer kanaması
die Lungenentzündung: akciğer iltihabı – zatürre
der Lungenfacharzt, die Lungenfachärztin: akciğer uzmanı
das Lungenfell: akciğer zarı
die Lungenfellentzündung: akciğer

zarı iltihabı
der Lungenkrebs: akciğer kanseri
die Lungenpest: akciğer vebası
das Lungenröntgen: akciğer röntgeni
die Lungentuberkulose: akciğer tüberkülozu
lutschen: emmek
die Lymphe: lenf
der Lymphknoten: lenf düğümü

M

der Magen: mide
die Magen-Darm-Entzündung: mide bağırsak iltihabı
der Magen-Darm-Infekt: bağırsak gribi
das Magengeschwür: mide ülseri
der Magenkrebs: mide kanseri
die Magensäure: mide asiti
die Magenschleimhautentzündung: gastrit
der Magenschmerz: mide ağrısı
die Magenspiegelung: gastroskopi yapılan muayene – sindirim sisteminin üst bölümünün, ucunda kamera olan bir aletle görüntülenmesi
die Magenspülung: mideyi yıkama
mager: zayıf
die Mahlzeiten: yemek zamanları
der Mahnbescheid: uyarı talimatı – uyarı mektubu
die Mahnung: uyarı
die Malaria: sıtma

das Mammakarzinom: meme kanseri
die Mammografie: meme dokusunun röntgen yöntemiyle görüntülenmesi
die Mandelentzündung: bademcik iltihabı
der Mangel: yetmezlik – eksiklik
die Mangelernährung: yetersiz beslenme
die Mangelscheinung: eksiklik belirtisi
der Mann: erkek
der Mantel: manto
die Mappe: dosya – klasör
das Marihuana: esrar
die Masern: kızamık
die Massage: masaj
die Maßnahme: tedbir - önlem
das Maß: ölçü
die Materialien: malzemeler - materyeller
die Meditation: meditasyon
das Medikament: ilaç
die Medikamentenallergie: ilaç alerjisi
die Medikamenteneinstellung: ilağın dozunu ayarlamak
die Medikamentenwahl: ilaç seçimi
die Medikamentenwirkung: ilaç etkisi
die Medikation: ilaç tedavisi
die Medizin: tıp – hekimlik

der Medizinische Dienst der Krankenkassen: sağlık sigortası kurumlarının (şirketlerinin) tıbbi hizmeti

die medizinischen Produkte: tıbbi sağlık ürünleri

der medizinische Eingriff: tıbbi girişim

das medizinische Gutachten: doktor raporu

mehrmals: birkaç kez

die Meldepflicht: bildirme yükümlülüğü

die meldepflichtigen ansteckenden Krankheiten: bildirimi zorunlu olan bulaşıcı hastalıklar

die Meningitis: menenjit – beyin zarı iltihabı

der Meniskus: menisküs

der Meniskusriss: menisküs yırtığı

die Meniskusverletzung: menisküs yaralanması

die Menstruation: aybaşı - adet kanaması

die Menstruationsbeschwerden: menstruasyon şikayetleri

menstruieren: ay başı olmak

messen: ölçmek

das Messgerät: ölçü aleti

die Metastase: metastaz – tümör sıçraması

die Migräne: migren

der (die) Migrant(-in): erkek (kadın) göçmen

die Migration: göç

der Migrationshintergrund: göçmen kökenli

die Mikrobe: mikrop

das Mikroskop: mikroskop

die Mikrowelle: mikrodalgalı

die Miktion (das Wasserlassen): idrar çıkarma

die Miktionsstörung: işeme zorluğu

die Milch: süt

mild: yumuşak

die Milz: dalak

die Minderung der Erwerbsfähigkeit: çalışma gücü kaybı

das Mineralbad: mineral banyosu

das Mineralwasser: maden sodası

minimal: en az

der Mischling: melez

der Missbrauch: kötüye kullanma

mitbringen: birlikte getirmek

das Mitleid: acıma - merhamet

der Mittag: öğle vakti

mittags: öğlen

der Mittelfinger: orta parmak

mittelgradig: orta dereceli

das Mittelhirn: orta beyin

das Mittelohr: orta kulak

die Mittelohrentzündung: orta kulak iltihabı

das Mobbing: psikolojik taciz

die Mobilität: hareket yeteneği

der Monat, die Monate: ay, aylar

die monatliche Rate: aylık ödeme

die Monatsbinde: orkid

der Mord: cinayet

der Morgen: sabah
morgens: sabahları
der Moskito: sivrisinek
motivieren: isteklendirmek
die Müdigkeit: yorgunluk
der Mülleimer: çöp kutusu
die Multikulturalität: çok kültürlülük
der/die Mumps: kabakulak
der Mund: ağız
der Mundboden: ağız tabanı
der Mundgeruch: ağız kokusu
der mündliche Vertrag: sözlü sözleşme
die Mundpflege: ağız bakımı
die Mundspülung: ağız calalama
die Mund-zu-Mund-Beatmung: ağızdan ağıza solunum
der Muskel: kas
die Muskulatur: kaslar
muskelentspannend: kas gevşetici
die Muskelfaser: kas teli – kas lifleri
der Muskelfaserriss: lif kopması
der Muskelriss: kas yırtılması
die Muskelschwäche: kas zayıflığı
der Muskelschwund: kas erimesi
die Muskelverspannung: kas gerilmesi
der Musterbrief: örnek mektup
die Mutpille: cesaret hapi
der Mutterleib: ana karnı
die Muttermilch: ana sütü
der Muttermundkrebs: rahim ağzı kanseri
der Mutterpass: anne karnesi
das Mutterschutzgesetz: anneleri

koruma kanunu
die Myelitis (Die Rücken-, Knochenmarkentzündung): omurilik iltihabı
die Mykose (Pilzinfektion): mantar hastalığı

N

der Nabel: göbek
die Nachbehandlung: takip tedavisi – takip eden tedavi
nach dem Essen: yemekten sonra
die Nachsorge: hastalık yada ameliyat sonrası bakım
das Nachthemd: gecelik
die Nacht: gece
nachts: geceleri
der Nachtschweiß: gece terlemesi
der Nachtstuhl: oturaklı iskemle
die Nachtzeiten: gece saatleri
die Nachuntersuchung: kontrol muayenesi
die Nachwehen: doğum sonu ağrıları
der Nacken: ense
die Nadel: iğne
nähen: dikmek
die Nährstoffversorgung: besinlerin temini
die Nahrung: besin
die Nahrungsaufnahme: gıda alma
die Nahrungsergänzung: besin takviyesi
das Nahrungsmittel: gıda maddesi – besinler

die Nahrungsmittelvergiftung: besin
- gıda - zehirlenmesi
der Nagel: tırnak
die Nagelfeile: tırnak törpüsü
das Nägelkauen: tırnak yeme
die Nagelschere: tırnak makası
die Narbe: yara
die Naris (das Nasenloch): burun
deliği
die Narkose: uyuşturma - narkoz
das Narkosegespräch: narkoz
öncesi bilgilendirme
die Nase: burun
der Nasenabstrich: test için
burundan sürüntü alma
das Nasenbein: burun kemiği
das Nasenbluten: burun kanaması
die Nasenhöhle: burun boşluğu
die Nasennebenhöhlenentzündung:
sinüzit
die Nasenpflege: burun bakımı
die Nasenplastik: estetik burun
ameliyatı
die Nase putzen: burun temizlemek
die Nasentropfen: burun damlası
die Nasenverstopfung: burun
tıkanıklığı
nass: ıslak
nässend: akıntılı
das Naturheilmittel: doğal ilaç
die Naturheilverfahren: doğal tedavi
yöntemleri
die Nebenkosten: ek masraflar – yan
giderler
die Nebenwirkungen: yan etkiler

negativ: olumsuz
die Neigung: eğilim
die Nephritis: böbrek iltihabı
**die Nephrolithiasis (die
Nierensteine):** böbrek taşı
hastalığı
der Nerv: sinir
die Nervenchirurgie: sinir cerrahisi
die Nerveneinklemmung: sinir
sıkışması
die Nervenentzündung: sinir iltihabı
die Nervenerregung: sinir uyarımı
nervenkrank: sinir hastası
die Nervenkriese: sinir krizi
die Nervenschädigung: sinir
zedelenmesi
das Nervensystem: sinir sistemi
die Nervosität: sinirlilik – asabiyet
das Neugeborene: yeni doğan
die Neurodermitis: nörodermatit –
deri iltihabı
der Neurologe, die Neurologin:
nörolog
die Nichterfüllung: yerine
getirmeme
nicht erwerbsfähig: çalışamaz
durumda olma
**die niedrigschwelligen Gesundheits-
angebote:** kolay ulaşılabilir ve
engelsiz sağlık hizmetleri
die Niere: böbrek
die Nierenbeckenentzündung:
böbrek havuzcuğu iltihabı
die Nierenentzündung: böbrek
iltihabı

die Nierenerkrankung: böbrek hastalığı
die Nierenfunktionsprüfung: böbrek fonksiyon testi
der Nierenschaden: böbrek hasarı
der Nierenstein: böbrek taşı
das Nierensteinleiden: böbrek taşı hastalığı
die Nierentransplantation: böbrek nakli
das Nierenversagen: böbrek yetmezliği
niesen: hapşirmek
die Notaufnahme: acil servis
die Notdurft verrichten: ihtiyaç gidermek – tuvaletini yapmak
der Notfallkoffer: acil yardım çantası
der Notruf: acil yardım çağrısı
notwendig: gerekli
nüchtern: aç karnına – açken
die Nüchternheit: ayıklık
nützlich: yararlı
die Null-Prozent-Finanzierung: yüzde sıfır ile finanse etmek

O

der Oberarm: üst kol
die Oberbauchschmerzen: üst karın ağrısı
die Oberfläche: yüzey
die Oberhaut (die Epidermis): deriyi oluşturan iki tabakadan dışta olanı
das Oberhemd: gömlek
der Oberkiefer: üst çene
der Oberkörper: gövde
die Oberlippe: üst dudak
der Oberschenkel: kalcadan dize kadar olan bacak bölümü
das Obst: meyve
die Obstipation: kabızlık
die Obstruktion: tıkanma – tıkanıklık
der Obstsaft: meyve suyu
das Ödem: kan sıvısının hücreler arasında toplanması
die offenen Fragen: açık sorular
öffnen: acmak
ohne Befund: normal
die Ohnmacht: baygınlık
das Ohr: kulak
der Ohrenarzt, die Ohrenärztin: erkek (kadın) kulak doktoru
ohrenbetäubend: sağır etme
die Ohrenentzündung: kulak iltihabı
der Ohrenfluss: kulak akıntısı
die Ohrenpflege: kulak bakımı
der Ohrenschmerz: kulak ağrısı
die Ohrentropfen: kulak damlası
die Ohrenuntersuchung: kulak muayenesi

das Ohrläppchen: kulak memesi
der Ohrstöpsel: kulak tıkaçları
die Ohrverletzung: kulak yarası
der Onkologe, die Onkologin: erkek (kadın) erkek doktoru
die Onkologie: tümör bilimi
operabel: ameliyat edilebilir
die Operation: ameliyat – cerrahi işlem
die Operationsvorbereitung: ameliyat hazırlığı
operieren: ameliyat etmek
das Opium: afyon
der (die) Optiker(in): erkek (kadın) gözlükcü
optimal: uygun olan
die Orbita: göz cukuru
das Organ: organ – uzuv
organisieren: düzenlemek
die Organtransplantation: organ nakli
die Orthese: ortopedik destek aracı
der Orthopäde, die Orthopädin: ortopedist
die Orthopädie: ortopedi
die Osteopathie: osteopati
das Ovarium (der Eierstock): yumurtalık
die Ozontherapie: ozon tedavisi

P

die Paartherapie: eş tedavisi
palliativ: palyatif (ilaçlarla hastalığın nedenini ortadan kaldırmadan semptom ve belirtilerini ortadan

kaldıran tedavi biçimi)
die Palliativmedizin: palyatif tıp
die Palliativpflege: palyatif bakım
die Palliativtherapie: palyatif tedavi
die Panikattacke: panik atak – panik atağı
der Panikzustand: panik durum
das Pankreas (die Bauchspeicheldrüse): pankreas – pankreas bezi
die Parase: hafif inme - kısmi felç
die Parazentese: kulak zarının yarılması
die Parkinsonkrankheit: parkinson hastalığı
das Papiertaschentuch: kağıt mendil
das Partikel: tanecik - parçacık
die Paste: macun
passieren: geçip gitmek - aşmak
die passierte Kost: püre halinde ezilmiş yemek
die Patella (die Kniescheibe): diz kapağı kemiği
der (die) Patient(-in): erkek (kadın) hasta
der Patientenfragebogen: hasta soru formu
das Patientenhemd: hasta gömleği
die Patientenrechte: hasta hakları
die Patientenschürze: hasta önlüğü
der Patientenstuhl: hasta koltuğu
die Patientenunterlagen: hasta belgeleri
die Patientenverfügung: yapılacak tıbbi işlemler için hastanın verdiği

talimat
die Pediküre: pedikür
das Penizillin: penisilin
die Periode: aybaşı–adet kanaması
das Periost (die Knochenhaut):
kemik zarı
das Personal: personel – çalışanlar
persönlich: kişisel
die Persönlichkeitsstörung: kişilik
bozukluğu
die Pertussis (der Keuchhusten):
boğmaca
die Pest: veba
das Pfändungsschutzkonto: haciz
önlem hesabı
das Pfeifen: ıslık
das Pflaster: yara bandı
die Pflege: bakım
pflegebedürftig: bakıma muhtac
die häusliche Pflege: evda bakım
erheblich pflegebedürftig: önemli
derecede bakım ihtiyacı
schwer pflegebedürftig: ciddi
derecede bakıma muhtac
schwerstpflegebedürftig: ağır
derecede bakıma muhtac
jemanden pflegen: birine bakmak
die Pflegebegutachtung: bakım
değerlendirmesi
der Pflegedienst: hemşirelik (bakım)
hizmeti
der Pflegegrad: bakım derecesi
das Pflegeheim: bakımevi
die Pflegekasse: sağlık sigortalarının
hemşirelik bakım fonu

das Pflegepersonal: bakım personeli
die Pflegequalität: bakım kalitesi
der (die) Pfleger(-in): hasta bakıcı
die Pflegestufe: bakım seviyesi
das Pfl egetagebuch: bakım günlüğü
die Pflegetipps: bakım tavsiyeleri
die Pflegeversicherung (gesetzliche
/ private): bakım sigortası (yasal
/ özel)
die Pflicht: görev - zorunlu
die Pflichtuntersuchung: zorunlu
(mecburi) muayene
die Phantasie: hayal
physiologisch: fizyolojik
physisch: fiziksel – bedensel
der Pickel: sivilce
die Pille: hap - doğum kontrol hapi
der Pilz: mantar
die Pilzinfektion: mantar
enfeksiyonu
die Pilzkrankheit: mantar hastalığı
die Pilzvergiftung: mantar
zehirlenmesi
der Plattfuß: düz tabanlık
die Platzangst: kapalı yer korkusu –
alan korkusu
plötzlich: ani - birdenbire
die Pobacke: kaba et – kıkırdak
die Pocken: çiçek hastalığı
die poliklinische Behandlung: ayakta
tedavi – yatısız tedavi
die Poliomyelitis (die
Kinderlähmung): çocuk felç
die Pollen: çiçek tozu – polen
die Pollenallergie: çiçek tozu alerjisi

die Pollinose (der Heuschnupfen):
saman nezlesi
die Polygamie: çok eşlilik
die Polypen: polipler
populär: gözde - sevilen
die Portion: porsiyon
postoperativ: ameliyat sonrası
**die posttraumatische Belastungs-
störung:** travma sonrası bunalımı
– travma sonrası stres bozukluğu
der (die) praktische Arzt, - Ärztin:
erkek (kadın) pratisyen hekim
(doktor)
das Präservativ: kondom
präventiv: koruyucu – önleyici
die Präventivmedizin: koruyucu
hekimlik
die Praxis: muayenehane
die Praxisgebühr: muayehane ücreti
die Prellung: morluk - ezik
pressen: sıkmak
die private Haftpflichtversicherung:
özel sorumluluk sigortası
die Probe: örnek
die Prostata: prostat
die Prostatavergrößerung: prostatın
büyümesi
die Prostatitis: prostat iltihabı
die Prothese: protez
die Prozedur: işlem
der (die) Psychiater(-in): erkek
(kadın) psikiyatri uzmanı
die Psychiatrie: ruh sağlığı ve
hastalıkları bilimi
die Psychoanalyse: ruhsal

cözümleme yöntemleri
der Psychologe, die Psychologin:
psikolog
die psychologische Beratung:
psikolojik danışmanlık
die psychologische Unterstützung:
psikolojik destek
der (die) Psychopath(-in): erkek
(kadın) ruh hastası
die Psychose: akıl hastalığı
die psychosomatische Störung:
psikosomatik bozukluk
psychotherapeutisch: psikoterapötik
die Psychotherapie: konuşma
yoluyla tedavi yöntemi
der Puls: nabız
pulsierend: zonklayan
die Pulsmessung: nabız ölçümü
die Pulsschwäche: nabızda zayıflık
pumpen: pompalamak
pünktlich: dakiklik
die Pupille: göz bebeği
die Pupillenerweiterung: göz
bebeklerini genişletmek
die Pupillenverengung: göz
bebeklerinde küçülme
pupsen: yellenmek – gaz çıkarmak
putzen: temizlemek

Q

die Qual: acı – eziyet

die Qualifikation: nitelik -
kalifikasyon

die Qualität: kalite

qualvoll: acı çekerek

das Quartal: çeyrek yıl – senenin
dörtte biri

die Quelle: kaynak

das Quellwasser: kaynak suyu

quer: enine – çapraz

querschnittsgelähmt: belden aşağı
- felç

quetschen: ezmek - sıkmak

die Quittung: fiş

R

der Rachenabstrich: boğazdan test
için sürüntü alınması

die Rachitis: D vitamini eksikliği
hastalığı

radioaktiv: radyoaktif

der (die) Radiologe(-gin): erkek
(kadın) radyoloji uzmanı

die Radiologie: radyoloji – ışın bilimi

die Radiologieabteilung: radyoloji
bölümü

rasieren: traş olmak

der Rassist: ırkçı

der Rat: öğüt - nasihat

die Ratenzahlung: taksitle ödeme

rauchen: sigara içmek

rauchfrei: sigara içilmeyen ortam

der Raum: yer - mekan

rauschen: uğuldamak

das Rauschgift: uyuşturucu

die Reaktion: reaksiyon

das Recht: hak

die Rechtsschutzversicherung: yasal
hakları koruma sigortası

rechtzeitig: zamanında

das Recycling: geri dönüşüm

die Regel: kural

die Regelaltersrente: genel yaşlılık
aylığı

die Regelblutung: menstruasyon

regelmäßig: düzenli

die Regenbogenhaut: göze rengini
veren damarlı bölge

regulär: muntazam - nizami

die Rehabilitation: sağlığına
kavuşturma – rehabilitasyon
rehabilitieren: itibarı iade etmek
reiben: ovuşturmak
die Reife: olgunluk
die Reinfektion: yeniden bulaşma
reinigen: temizlemek
die Reinigung der Wohnung: daire
temizliği
die Reiseimpfung: seyahat aşısı
die Reklamation: şikayet
reklamieren: şikayet etmek
die Religion: din
die Rente: emekli aylığı
die Rentenversicherung: emeklilik
sigortası
die Rentenversicherungsanstalt:
emeklilik sigortası kurumu
der (die) Rentner(-in): erkek (kadın)
emekli
der Respekt: saygı
retten: kurtarmak
die Rettung: kurtarma
der Rettungswagen: ambulans
das Rezept: reçete
das Rheuma: romatizma
die Rheumatologie: romatizmal
hastalıklarla uğraşan bilim dalı
der Rhythmus: ritim
die Rhythmusstörungen: ritim
bozuklukları
der Richtwert: temel olarak alınan
kriter
riechen: bir şeyi koklamak
das Riechen: koku

die Riesenzelle: büyük (dev) hücre
das Rind: inek
der Ringfinger: yüzük parmağı
die Rippe: kaburga
die Rippenfraktur: kaburga kırığı
der Rippenknochen: kaburga kemiği
die Risiken: riskler
das Risiko: tehlike
die Risikogruppe: riskli grup
der Riss: yırtık – yırtılma
die Risswunde: yırtılma sonucu
oluşan yara
der Rock: etek
der Rollator: yürüme arabası
der Rollstuhl: tekerlekli sandalye –
tekerlekli koltuk
das Röntgen: röntgen
das Röntgenbild: röntgen cekimi
der Röntgenstrahl: röntgen ışını
die Röntgenuntersuchung: röntgen
muayenesi
die Rotblindheit: kırmızı körlüğü
das Rote Kreuz: kızılhaç
die Röteln: kızamıkçık
die Rötung: kızarma - kızarıklık
der Rotz: sümük
der Rücken: sırt
das Rückenmark: omurilik
die Rückenmarkslähmung: omurilik
felçi
der Rückenschmerz: sırt ağrısı
der Rückfall: iyileşmiş hastalığın
tekrarı
das Rückfallfieber: tekrarlayan ateş
humması

die Rückgabe: geri verme
das Rückgrat: bel kemiği – omurga
die Rückmeldung: geri bildirim –
bilgi vermek
die Rückseite: arka yüz
der Rücktritt: geri adım
die Ruhe: huzur
in Ruhe: huzur ve sükunet içinde -
sakin halde
ruhelos: huzursuz
ruhig halten: sakın olmak – sakın
durun
die Ruhigstellung: istirahat hali
der Rumpf: gövde
der Rundfunkbeitragservice: yayının
ücreti hizmeti

S

die Salbe: merhem
das Salz: tuz
salzfrei: tuzsuz
sammeln: toplamak
die Sanktion: yaptırım
sauber: temiz
die Sauberkeit: temizlik
sauer: ekşi
der Sauerstoff: oksijen
saugen: emmek
der Säugling: bebek
die Sauna: fin hamamı
die Scabies (Krätze): uyuz hastalığı
die Scapula (das Schulterblatt):
kürek kemiği
der Schädel: kafatası
der Schaden: hasar – zarar

schädigen: zarar vermek
schädlich: zarar verici
der Schadstoff: zararlı madde
die Schamgegend: edep bölgesi
der Scharlach: kızıl hastalığı – kızıl
ateşi
der Schatten: gölge
schauen: bakmak
die Scheide: döl yolu – vajina
die Scheinschwangerschaft: yalancı
gebelik
der Scheintumor: yalancı tumor
die Schicht: katman – kat – tabaka
schielkrank: şaşılı
die Schiene: kırık çıkıklarda destek
die Schienung: kırık veya çıkıklarda
atel ile desteklemek
die Schilddrüse: tiriod bezi - kalkan
bezi
die Schilddrüsenüberfunktion: tiriod
bezinin çok fazla çalışması
die Schilddrüsenunterfunktion:
tiriod bezinin gereğinden az
çalışması
die Schilddrüsenvergrößerung:
tiriod bezinin büyümesi – şişmesi
der Schimmel: küf
die Schizophrenie: sizofreni
der Schrittmacher: kalp pili
der Schlaf: uyku
der Schlafanzug: pijama
schlafen: uyumak
die Schlafkrankheit: uyku hastalığı
die Schlaflosigkeit: uykusuzluk
das Schlafmittel: uyku ilacı

die Schläfrigkeit: uyuşukluk
die Schlafstörung: uyku bozukluğu
der Schlag: darbe
der Schlaganfall: felç – beyin kanaması
schlagen: dövme
schlank: zayıf
die Schlappeheit: halsizlik
schlecht: kötü
schlechter: daha kötü
der Schleim: sümük - mukus
die Schlichtungsstelle: uzlaşma kurulu
schlimm: kötü
der Schluckauf: hıçkırık
die Schluckbeschwerden: yutkunma şikayeti
schlucken: yutmak
die Schluckprobleme: yutma problemi
die Schluckstörung: yutma bozukluğu
das Schlüsselbein: köprücük kemiği
die Schlussfolgerung: sonuç çıkarma
der Schmerz: ağrı – acı
die Schmerzbekämpfung: ağrı dindirmek
schmerzen: ağrımak - acımak
bei Schmerzen: ağrılarda
die Schmerzen aushalten: ağrıya dayanmak
das Schmerzmittel: ağrı kesici
die Schmerztherapie: ağrı terapisi
schnarchen: horlamak
schneiden: kesmek

der Schnelltest: hızlı test
der Schnitt: kesme - kesim
die Schnittwunde: kesik yarası
der Schnupfen: nezle – burun akıntısı
schonen: itina göstermek
schreiben: yazmak
schreien: bağırarak -seslenmek
die Schriftform: yazılı şekil
die Schuhe: ayakkabı
das Schuldgefühl: suçluluk duygusu
der Schulpsychologe, die Schulpsychologin: erkek (kadın) okul psikoloğu
die Schulter: omuz
das Schultergelenk: omuz eklemi
die Schuppenflechte: sedef hastalığı
die Schürfwunde: sıyrık yarası
die Schusswunde: kurşun yarası
der Schüttelfrost: titreme - ateşli hastalıklarda titreme - nöbet titremesi
schütteln: calkalamak - çırpamak
vor Gebrauch schütteln: kullanmadan önce calkalamak
der Schutz: koruma - himaye
schutzbedürftig: savunmasız – korumaya muhtac
schützen: korumak – himaye etmek
die Schutzimpfung: koruyucu aşı
schwach: hafif
die Schwäche: güçsüzlük
die schwachen Muskeln: güçsüz kaslar
schwanger: hamile

die Schwangerschaft: hamilelik
der Schwangerschaftsabbruch:
gebeliğin sonlandırılması
die Schwangerschaftsgymnastik:
gebe egzersizleri
der Schwangerschaftstest: hamilelik
testi
die Schwangerschaftsverhütung:
gebelikten korunma
**die Schwangerschaftsvorsorge-
untersuchung:** doğum öncesi
bakımı
schwanken: sallanmak - sallanan
die Schweigepflicht: susma
zorunluluğu - gizlilik yemini
die Schweigepflichtsentbindung:
gizliliğin serbest bırakılması –
gizlilik yemininin kaldırılması
das Schwein: domuz
der Schweiß: ter
der Schweißausbruch: ter dökmesi
die Schwellung: şişkinlik
schwer: ağır
schwerbehindert: engelli
der Schwerbehindertenausweis:
ağır engelli kimliği – maluliyet
kimlik kartı
schwerhörig: ağır işiten
der Schwindel: baş dönmesi
das Schwindelgefühl: baş dönmesi
hissi
schwindelig: baş döndürücü
schwitzen: terlemek
das Schwitzen: terleme
das Screening: tarama

die Screeninguntersuchung: tarama
muayenesi
die Seele: ruh
seelisch: ruhsal
die seelische Entspannung: ruhsal
dinlenme
die seelische Gesundheit: ruh sağlığı
das seelische Trauma: ruhsal travma
– ruhsal sarsıntı
der seelische Zustand: ruhsal durum
sehbehindert: görme engelli
sehen: görmek
der Sehnenriss: tendon yırtılması
– kopması
der Sehnerv: görme siniri
die Sehschwäche: görme azlığı
die Sehstörung: görme bozukluğu
der Sehtest: göz testi
die Seife: sabun
seit: den (dan) beri
selbständig: bağımsız
die Selbstbeherrschung: nefsine
hakim olma
das Selbstbewusstsein: kendisinin
bilincinde olma
die Selbstheilung: kendiliğinden
iyileşme
die Selbsthilfe: kendi kendine
yardım
die Selbsthilfegruppe: hasta
dayanışma – kendi kendine
yardım grubu – yardımlaşma
grubu

der Selbstmord: intihar
der Selbstmordversuch: intihar girişimi
die Selbstpflege: bir kişinin kendi bakımını kendi yapması
selten: ender – nadir
sensibel: duyarlı
die Sensibilität: duyarlılık
das Serum: serum – kan sıvısı
die Sexualberatung: cinsel danışmanlık
die sexuelle Aufklärung: cinsel bilgilendirme – cinsel eğitim
die sexuelle Belästigung: cinsel taciz
sichtbar: görülebilen – görülen
das Signal: sinyal – işaret
die Simulation: hastalık taklidi
singulär: tek
der Sinn: duyu
das Sinnesorgan: duyu organı
die Sinusitis: sinüzit
das Sitzbad: oturma banyosu
die Sitzung: oturum – seans
das Skelett: iskelet
der Skorpion: akrep
der Slip: külot
der Smog: kirli sis
die Socke: corap
das Sodbrennen: mide yanması
das Solarium: solaryum
somatisch: bedensel – somatic
die Sonderschule: öğrenme güçlüğü olan çocuklar için özel eğitim okulu
der Sonnenbrand: güneş yanığı

die Sonnencreme: güneş kremi
der Sonnenstich: güneş carpması
die Sonographie: ultrason muayenesi
sorgfältig: dikkatlice
das Sozialamt: sosyal hizmetler dairesi – sosyal yardım dairesi
die Sozialarbeit: sosyal hizmet
der (die) Sozialarbeiter(-in): erkek (kadın) sosyal hizmet elemanı - uzmanı
die soziale Sicherheit: sosyal güvenlik
das Sozialgeld: sosyal para
das Sozialhilfegesetz: sosyal yardım yasası
die Sozialhilfe (die Sozialleistungen): sosyal yardımlar
das Sozialverhalten: sosyal davranış
die Spannung: gerilim – gerginlik
der Spasmus: kasılım
spazieren gehen: dolaşmak – yürüyüşe çıkmak
der Speichel: tükürük
die Speicheldrüse: tükürük bezi
der Speicheltest: tükürük testi
die Speiseröhre: yemek borusu
der Spezialist: uzman
spezifisch: kendine özgü
die spezifische Therapie: özgül tedavi
der Spiegel: ayna – düzey – seviye
die Spirale: döş yatağı içi araç – spiral

der Splitter: kıymık
spontan: kendiliğinden
die Sportmedizin: spor hekimliği
die Sportschuhe: spor ayakkabısı
die Sprache: dil
sprachkundig: dil becerileri bilgisi olan
die Sprachstörung: konuşma bozukluğu
sprechen: konuşmak
die Sprechstunde: muayene saati - danışma saatleri
die Spritze: iğne
spritzen: iğne vurmak-yapmak
spülen: sudan geçirmek – bulaşık yıkamak
die Spülung: yıkama (bazı organları icten yıkama)
spüren: iz aramak - sezmek
das Sputum: balgam
das Stadium: evre
die Stammzelle: kök hücre
der graue Star (die Katarakt): katarakt
der grüne Star (das Glaukom): glokom - karasu
stark: şiddetli - kuvvetli
die Station: koğuş - servis
der Stationsarzt: servis (koğuş) doktoru
die stationäre Behandlung: hastanede yatarak tedavi görmek
die Stauung: göllenme - birikim
stechen: sokmak – batırmak
stecken: içine koymak

der Stein: taş
der Stent: stent - açık tutmak için damarın içine takılan borucuk şeklinde tel örgü
die Sterbehilfe: ölmeye yardımcı olma
sterben: ölmek
der Sterbezustand: can çekişme
sterilisieren: kısırılaştırmak
die Stichprobe: örnek incelemesi
stigmatisieren: damgalamak – etiketlemek
stillen: emzirmek
die Stimme: ses
der Stimmverlust: ses kaybı
die Stirn: alın
die Stirnhöhlenentzündung: alın sinüsü – iltihabı
der Stock: baston
der Stoffwechsel: metabolizma
die Stoffwechselkrankheit: metabolizma hastalığı
stöhnen: inlemek
Stopp!: dur!
störend: rahatsız edici
stottern: kekelemek
der Strahl: radyasyon – ışın
die Strahlentherapie: ışın tedavisi
der Stress: ruhsal gerilim - stres
der Strohalm: kamış
der Stromausfall: elektrik kesintisi
der Stuhl: dışkı – büyük abdest
der Stuhldrang: dışkı sıkışması

die Stuhlentleerung und der Stuhlgang: dışkılama – büyük abdestin yapılması
die Stuhlprobe: dışkı örneği – dışkı tahlili
die Stuhluntersuchung: dışkı muayenesi
stumm: dilsiz - sessiz
die Stunde: saat
der Sturz: düşme
die Substanz: madde
die Sucht: bağımlılık
süchtig: bağımlı
die Suchkrankheiten: bağımlılık hastalıkları
der Suizid: intihar
die Suizidgefahr: intihar tehlikesi
die Suizidneigung: intihar eğilimi
der Suizidversuch: intihar girişimi
süß: tatlı
der Süßstoff: yapay tatlandırıcı
das Symptom: belirti – bulgu
die symptomatische Behandlung: destekleyici tedavi
das Syndrom: sendrom - özel bir bozukluğu belirleyen bir arada görülen bulgu ve belirtilerin tümü

T

die Tablette: hap – ilaç
der Tag, die Tage: gün, günler
die Tagesdosis: günlük doz
die Tagesklinik: gündüz kliniği
die Tageszeiten: günün saatleri
täglich: günlük
der Tampon: kanı durdurmak veya emdirmek için kullanılan gazlı bez parçası
der Tarif: tarife
das Taschentuch: kağıt mendil
tastbar: dokunarak hissedilebilen
tasten: tatmak
die Tätowierung: dövme
die Taubheit: sağırılık
taubstumm: sağır- dilsiz
taumeln: sendelemek
der Tausch: değiştirme
die Täuschung: yanılgı
das Team: takım - ekip
die Teamarbeit: ekip çalışması
der Tee: çay
der Teelöffel: çay kaşığı
der Teerstuhl: kara dışkı
die Teilhabe: katılım
teilnehmen: katılmak
die Teilwäsche: kısmi yıkama
die Temperatur: vücut sıcaklığı
die Temperaturmessung: sıcaklık ölçümü, ateş ölçmesi
der Termin: randevu
der Test: test – sınav - deney
der Tetanus: tetanoz
die Textform: yazılı form – metin formu

theoretisch: teorik olarak
der (die) Therapeut(-in): erkek
(kadin) terapist – tedavi uzmanı
die Therapie: terapi
der Thorax: göğüs – göğüs iskeleti
die Thoraxchirurgie: göğüs cerrahisi
die Thoraxkrankheit: göğüs hastalığı
die Thromboembolie: pıhtı tıkaçı
die Thrombose: tromboz – kanın pıhtılaşması
die Thrombosebildung: pıhtı oluşumu
tiefer: alçak
das Tier: hayvan
der Tinnitus: tinnituz – kulak cınlaması
der Tod: ölüm
tödlich: öldürücü, öldüren
die Tollwut: kuduz
die Toilette: tuvalet
der Toilettengang: tuvalete gitmek
tolerant: hoşgörülü
die Tollwut: kuduz
die Tomographie: tomografi – bir organ veya organizma kesitinin röntgenle filmini çekme yöntemi
die Tötung: öldürme
das Toxin: zehir
toxisch: zehirli
die Trachea (die Luftröhre): ana soluk borusu
der Träger: taşıyıcı
der Trainingsanzug: eşofman
die Träne: göz yaşı
die Tränendrüse: gözyaşı bezi

der Tränennerv: göz yaşı siniri
die Transfusion: kan nakli
das Transplantat: nakledilen organ veya doku
die Transplantation: organ veya doku nakli
die Trauer: yas - matem
das Trauma: travma – sarsıntı
die traumatisierenden Ereignisse: sarsıcı olaylar
traurig: üzgün
die Treppe: merdiven
beim Treppen steigen: merdivenleri çıkarken
das Treppensteigen: merdiven çıkmak
der Trieb: dürtü – itki
trinkbar: içilebilir
trinken: içmek
das Trinkwasser: içme suyu
der Tropfen: damla
die Trunkenheit: sarhoşluk
das T-Shirt: tişört
die Tuberkulose: tüberküloz
der Tumor: tümör – ur
die Tumorentfernung: tümörün çıkartılması
das Tumorgewebe: tümör dokusu
der Typ-1-Diabetes: tip 1 diyabet (şeker) hastalığı
der Typ-2-Diabetes: tip 2 diyabet (şeker) hastalığı – insuline bağımlı olmayan şeker hastalığı
der Typhus: tifo

U

die Übelkeit: mide bulantısı
üben: alıştırma – egzersiz yapmak
die Überaktivität: aşırı hareketlilik
überängstlich: aşırı korkak
die Überbelastung: çok mesgul olma
die Überdosierung: ilacın olcüsünü kaçırarak
die Überdosis: aşırı miktarda ilaç
überempfindlich: aşırı duyarlı
die Überernährung: aşırı beslenme
der Überfall: baskın
die Überforderung: bir kişiye yapabileceğinden fazla görev vermek
die Überfunktion: bir organın gereğinden fazla çalışması
die Übergabe: teslim etmek
die Übergangstherapie: geçiş tedavisi – terapisi
die Übergangszeit: geçiş süresi
sich übergeben: kusmak
das Übergewicht: aşırı kilo
übergewichtig: aşırı kilolu
das Überleben: sağ kalma
die Überlebenschance: yaşama şansı
übermorgen: bir sonraki gün
übernehmen: devralmak
die überstürzte Geburt (die Sturzgeburt): hızlanmış doğum
übertragbar: nakledilebilir
die Übertragung: aktarım
überwachen: denetlemek

die Überwachung: kontrol – muayene - gözcülük
überweisen: bir başka uzman doktora göndermek (tıbbi), transfer – havale etmek (para)
die Überweisung: bir başka uzman doktora yönlendirme (tıbbi) - sevk etmek
der Überweisungsschein: uzman doktora yönlendirme kağıdı
der Ultraschall: ultrason
die Ultraschalluntersuchung: ultrason muayenesi
die Umfrage: anket
die Umgebung: civar – etraf - çevre
die Umwelt: çevre
die Umweltbewegung: çevre hareketi
das Umweltbewusstsein: çevre bilinci
die Umweltgesundheit: çevre sağlığı
die Umweltmedizin: çevre hekimliği
der Umweltschutz: çevre koruma
unangemeldet: habersiz
unaufschiebbar: geciktirilemez
unbedenklich: tereddüt etmeden
die UN–
Behindertenrechtskonvention: Engelli Kişilerin Haklarına Dair Uluslararası Sözleşme
unbestimmt: belirlenmemiş
unbeweglich: hareketsiz
unbewusst: bilinçsiz
der Unfall: kaza
der Unfallarzt, die Unfallärztin:

erkek (kadın) kaza doktoru
der Unfallbericht: kaza raporu
der (die) Unfallchirurg(-in): travma cerrahı
die Unfallversicherung (gesetzliche / private): kaza sigortası (yasal / özel)
unfruchtbar: kısır
ungeduldig: sabırsız
ungeklärt: açıklanamayan
das Unglück: talihsizlik
unglücklich: mutsuz
unkonzentriert: dikkati dağınık
unmittelbar: doğrudan doğruya – dolaysız - direkt
unreif: olgunlaşmamış
die Unruhe: huzursuzluk
unsichtbar: görünmez – belirtisiz
unten: aşağı - aşağıda
unter: altında
unter Schock: şok altında
das Unterbewusstsein: bilinçaltı
unterbrechen: kesmek - kesintili
die Unterernährung: yetersiz – eksik beslenme
die Unterfunktion: işlev yetersizliği
das Unterhemd: fanila - Atlet
der Unterkiefer: alt çene
der Unterkiefernerve: alt çene siniri
die Unterkunft: konut - mesken
die Unterlage: evrak - doküman
die Unterlassungserklärung: bir eylemden kaçınmayı taahhüt beyanı
der Unterschenkel: baldır-alt bacak

unterschreiben: imzalamak
die Unterschrift: imza
die Unterstützung: destek
die Untersuchung: (tıbbi) muayene – tetkik – gözden geçirme
das Untersuchungsheft: (tıbbi) muayene defteri
die Untersuchungsliege: muayene masası
der Untersuchungstermin: (tıbbi) muayene randevusu - tarihi
die Untersuchungsunterlagen: (tıbbi) muayene evrakları – dokümanları
die Unterwäsche: iç camaşırı
unterwegs: yolda
ununterbrochen: kesintisiz
unwillig: isteksiz
das Urheberrecht: telif hakkı
der Urin: idrar
der Urinbefund: idrar bulgusu
der Urinbeutel: idrar torbası
die Urinflasche: idrar şişesi
die Urinprobe: idrar örneği – idrar tahlili
die Urinuntersuchung: idrar tetkiki
der Urologe, die Urologin: ürolog – idrar yolu hastalıkları doktoru
die Urologie: üroloji, böbrek ve idrar yolu hastalıklarını inceleyen bilim dalı

V

die Vagina: kadın cinsel organı

die Vaginalblutung: vajinal kanama

das Vakuum: havasız boşluk

die Varize (Varix; Krampfadern): varis

die Varizenstrümpfe: varis çorapları

die Varizellen (die Windpocken): su çiçeği – varisella

der Vaterschaftstest: babalık testi

der Vegetarier: vejetaryan – etyemez

verabreichen: (tıbbi) ilaç icirmek - yutturmak

die Verachtung: küçük görmek

die Veralterung: yaşlanma

verändern: değiştirmek

die Veränderung: değişim -değişme

verantwortlich: sorumlu

die Verätzung: yakıcı maddelerle yaranma

verbal: sözlü

der Verband: (tıbbi) sargı - pansıman – bandaj

das Verbandszeug: sargı malzemesi

verbinden: bağlamak - birleştirmek

die Wunde verbinden: yarayı sarmak – dikmek

der Verbraucher: tüketici

der Verbraucherschutz: tüketicinin korunması

die Verbraucherzentrale: tüketici danışma merkezi

das Verbrauchsdatum: tüketim tarihi

verbrennen: yanmak

sich verbrennen: yakmak

die Verbrennung: yanık - yanma

die Verbrühung: kaynar su yanığı – haşlanma

der Verdacht: şüphe

verdächtig: şüpheli

der Verdachtsfall: şüpheli durum

verdauen: hazmetmek - sindirmek

die Verdauung: sindirim

die Verdauungsstörung: hazımsızlık

das Verdauungssystem: sindirim sistemi

vereinbaren: kararlaştırmak

die Vereinbarung: anlaşma

vererbt: kalıtsal

das Verfahren: usul – yöntem - işlem

die Verfärbung: renk değişimi

vergeben: affetmek

vergessen: unutmak

die Vergesslichkeit: unutkanlık

die Vergewaltigung: tecavüz etmek

vergiften: zehirlemek

die Vergiftung: zehirlenme

das Verhalten: davranış

das verhaltensgestörte Kind: davranış bozukluğu olan çocuk

die Verhaltensregeln: davranış kuralları

die Verhaltensstörung: davranış bozukluğu

verhindern: önlemek – engel olmak

verhüten: bir şeye mani olmak

die Verhütung: korunma – engelleme

die Verhütungsmethode: doğum kontrol yöntemi
das Verhütungsmittel: doğum kontrol ilacı
die Verjähung: zaman aşımı
verkäuflich: satılabilir
die Verkehrssicherheit: trafik güvenliği
der Verkehrsunfall: trafik kazası
der Verlauf: seyir - gidişat
verletzt werden: yaralanmak
die Verletzung: yaralanma
jemanden verletzen: birisini yaralamak
sich verletzen: kendini yaralamak
der (die) Verletzte: yaralı
verlieren: kaybetmek
das Verlustgefühl: kayıp duygusu
vermeiden: kaçınmak
die Vermeidung: kaçınma
der Vermerk: kayıt – not
die Vernunft: akıl
verordnen: (tıbbi) ilaç yazmak
die Verrenkung: çıkık
die Verschlechterung: kötüleşme
das Verschlucken: yutma
der Versicherte: sigortalı kişi
die Versichertennummer: sigorta numarası
die Versicherung: sigorta
der Versicherungsantrag: sigorta dilekçesi – sözleşmesi
die Versicherungsberatung: sigorta danışmanlığı
versorgen: bir şeyi tedarik etmek –

temin etmek - sağlamak
die Versorgung: (tıbbi) bakma - bakım
die Verstauchung: burkulma
die Verstopfung: kabızlık
der Vertrag: sözleşme
der Vertragspartner: sözleşme ortağı
die Vertragsunterlagen: sözleşme belgeleri
das Vertrauen: güven - itimat
verunreinigt: kirlenmiş
verwenden: kullanmak
die Vibration: titreşim
die Viren: virüsler
das Virus: virüs
die Visite: vizite
das Vitamin: vitamin
die Vogelgrippe: kuş gribi
die Volksmedizin: halk ilaçları – kocakarı ilaçları
volljährig: reşit – ergin
das Vollkornbrot: kepek – cavdar ekmeği
die Vollmacht: vekalet
vollständig: tam – eksiksiz
voraussehbar: önceden kestirilebilir
die Voraussetzung: ilk koşul – ön şart
der Vorbefund: ilk bulgu
der Vorderfuß: ön ayak
die Vorerkrankung: önceden var olan hastalıklar
die Vorhaut: sünnet derisi
Vorsicht!: dikkat!

die Vorsorge: erken önlem
das Vorsorgeheft: koruyucu sağlık muayenesi defteri
die Vorsorgeuntersuchung: erken tanı denetimi – erken tanı muayenesi
die Vorsorgeurkunde: tedbir belgesi
die Vorsorgevollmacht: tedbir vekaletnamesi
vorzeitig: erken – vaktinden önce

W

wach: uyanık
wackeln: sallamak
die Wade: baldır
das Wadenbein: baldır kemiği
wählbar: seçilebilir
der Wahnsinn: delilik – çılgınlık
wahnsinnig: deli - çılgın
wahrnehmen: algılamak
die Wahrnehmung: algı – idrak
die Wahrnehmungsstörungen: algı bozukluğu
das Wahrnehmungsvermögen: algılama yeteneği
die Wahrscheinlichkeit: olasılık
die Waisenrente: yetim aylığı
die Wange: yanak
wann?: ne zaman?
seit wann?: ne zamandan beri?
die Wanne: küvet
die Wärme: sıcaklık
die Wärmflasche: sıcak su torbası
warmhalten: sıcak tutmak
warten: beklemek

die Wartezeit: bekleme süresi
das Wartezimmer: bekleme odası
waschen: yıkamak
der Waschlappen: el bezi
die Waschung: yıkama
das Wasser: su
das Wasserbad: su banyosu
das Wasserlassen: idrar yapmak
die Wasserleitung: su borusu
die Wassersucht (das Ödem): bedenin herhangi bir yerinde anormal miktarda su toplanması
der Wasserverlust: su kaybı – sıvı kaybı
wechseln der Wäsche: çamaşırları değiştirmek
wechseln der Kleidung: elbiseleri - kıyafetleri değiştirmek
der Wegweiser: rehber – yol gösterici
die Wehen: doğum sancıları
weh tun: acı vermek - acılamak
weinen: ağlamak
die Weintrauben: üzüm
der Weisheitszahn: yirmi yaş dişi
weitsichtig: hipermetrop
die Weltgesundheitsorganisation: Dünya Sağlık Örgütü
werfen: atmak
die Wertschätzung: saygı gösterme
wesentlich: esaslı – başlıca - önemli
die Wespe: yaban arısı
der Wespenstich: yabanarısı sokması, sarıca arı sokması
die Weste: yelek

widerlich: tiksindirici – iğrenc verici
der Widerruf: iptal
der Widerstand: karşı koyma
der Widerspruch: itiraz – temyiz
die Wiederbelebung: yeniden canlandırma – suni solunum
die Wiederholungsimpfung: yeniden aşı tazeleme
wiederkommen: tekrar gelme – geri gelmek
wiegen: tartmak
wie lange?: ne kadar?
die Willenserklärung: niyet beyanı
die Windel: bebek bezi
die Windpocken: su ciceği
die Wirbelarterie: omurga atardamarı
der Wirbelbruch: omur kırığı
der Wirbelknochen: omur kemiği
die Wirbelsäule: omurga
die Wirbelsäulenverkrümmung: omurga eğriliği
wirken: yapmak – icra etmek
wirksam: etkili – etkin
die Wirkung: etki
wirkungslos: etkisiz
die Wissenschaft: bilim
wo?: nerede?
die Woche: hafta
seit einer Woche: bir haftadan beri
die Wöchnerin: lohusa kadın
das Wohlbefinden: esenlik – sağlık
die Wohnung heizen: daireyi ısıtmak
der Wortschatz: kelime hazinesi
die Wunde: yara

das Wunder: mucize
die Wundheilung: yara iyileşmesi
die Wundinfektion: yara enfeksiyonu
das Wundpflaster: yara bandı
die Wundsalbe: yara merhemi
die Wundversorgung: yara temizliği ve bakımı
die Würde: onur
würgen: bir kimsenin boğazını sıkamak
der Wurm: solucan
der Wurmbefall: solucan istilası
die Wurminfektion: solucan enfeksiyonu
die Wurzel: kök
die Wurzelbehandlung: kök tedavisi
der Wurzelkanal: kök kanalı
die Wut: öfke
wütend: kızgın - öfkeli

X

die X-Beine: çarpık bacak
das X-Chromosom: cinsiyeti belirleyen x kromozomu
die X-Großzehe (der Hallux valgus, Ballenzeh): ayak baş parmağının dışı doğru eğriliği
die X-Strahlen: röntgen ışınları

Y

das Y-Chromosom: cinsiyeti belirleyen y kromozomu
Y-förmig: y şeklinde
das Yoga: yoga

Z

die Zahlung: ödeme
die Zahlungsaufforderung: ödeme talebi
die Zahlungsfähigkeit: ödeme gücü
die Zahlungsunfähigkeit: iflas – ödeyememek
der Zahlungsverkehr: ödeme işlemleri
der Zahn: diş
der Zahnabdruck: diş ölçüsü
der Zahnarzt, die Zahnärztin: erkek (kadın) diş doktoru
die Zahnbehandlung: diş tedavisi
die Zahnbürste: diş fırçası
der Zahnersatz: yapay – suni diş
das Zahnfleisch: diş eti
die Zahnfleischentzündung: diş eti iltihabı
die Zahnfüllung: diş dolgusu
die Zahnpasta: diş macunu
die Zahnpflege: diş bakımı
die Zahnprothese: diş protezi
das Zähneputzen: diş fırçalamak
der Zahnschmerz: diş ağrısı
die Zahnwurzel: diş kökü
das Zäpfchen: fitil
das Zäpfchen geben: fitil vermek

die Zecke: kene
der Zeckenbiss: kene ısırığı
die Zehe: ayak parmağı
das Zeichen: işaret – belirti
der Zeigefinger: işaret parmağı
zeigen: göstermek
die Zeit: zaman
der Zeitaufwand: gereken süre
die Zelle: hücre
zentral: merkezi
das Zentrum: merkez
zerebral: beyin bölgesi ile ilgili – beyne ait
zerebrale Blutung: beyin kanaması
zerebrale Lähmung: beyin felci
der Zerfall: parçalanma – ayrışma
die Zerquetschung: ezilme – ezici yaralanma
zertifiziert: sertifikalı
der Zeuge: şahit
das Ziel: amaç – hedef
zielgerichtet: amaca yönelik
die Zinsen: faizler
zittern: titremek
die Zone: bölge – kısım – mıntıka
der Zorn: öfke – hiddet
der Zoster: zona hastalığı
zubeißen: ısırarak
zubereiten: hazırlamak
die Zubereitung: hazırlık
die mundgerechte Zubereitung: yemeği ağızda yenilecek biçimde hazırlamak
zu Bett gehen: yatmak

der Zucker: şeker
die Zuckerkrankheit: şeker hastalığı
zufrieden: memnun – hoşnut
der Zugang: erişim – bir şeye ulaşma
das Zugehörigkeitsgefühl: aidiyet
hissi
die Zukunft: gelecek
die Zunahme: artma
die Zuneigung: sempati
die Zunge: dil
zurückerstatten: iade etmek
die Zusammenarbeit: işbirliği
zusätzlich: ilave
das Zusatzmittel: katkı maddesi
die Zusatznahrung: ek besin – gıda
der Zusatzstoff: katkı maddesi
der Zustand: durum
zuständig: sorumlu
der (die) Zuständige: görevli
zuverlässig: güvenilir
die Zuwiderhandlung: ihlal
zuzahlen: ek olarak ödemek
die Zuzahlung: ek ödeme
die Zwangsehe: zorla evlilik
die Zwangstherapie: zorunlu tedavi
der Zwangsvollstreckungsbescheid:
haciz bildirimi
der Zweifel: şüphe – kuşku
die Zweisprachigkeit: iki dillilik
der Zwilling: ikiz
die Zwillingsschwangerschaft: ikiz
gebelik
der Zwölffingerdarm: oniki parmak
bağırsağı

Verfasser: Rahmi Tuncer

Dipl. Sozialwissenschaftler
Integrations- und Flüchtlingsberater
Lehrbeauftragter an der Universität Vechta
Freiberuflicher Journalist
Mai 2022
Auflage: 1.000

Yazar: Rahmi Tuncer

Sosyal bilimci
Uyum ve Mülteciler Danışmanı
Vechta Üniversitesi'nde öğretim görevlisi
Serbest Gazeteci
Temmuz 2022
Baskı: 1.000

Diese Broschüre (dieses Wörterbuch) ist eine gemeinschaftliche Ausgabe des Anatolischen Bildungs- und Beratungszentrum e.V. Bremen und der Landesarbeitsgemeinschaft Selbsthilfe behinderter Menschen Bremen e.V.

Bu broşür – sözlük 'Anadolu Eğitim ve Danışma Merkezi' ile 'Bremen Eyaleti Engelliler için Kendi Kendine Yardım Çalışma Grubu' dernekleri tarafından birlikte yayınlanmıştır

Unser Projekt www.kky-bremen.de wird von den gesetzlichen Krankenkassen des Landes Bremen nach § 20h SGB V im Rahmen ihrer Aufgaben zur Förderung der Selbsthilfe gefördert.

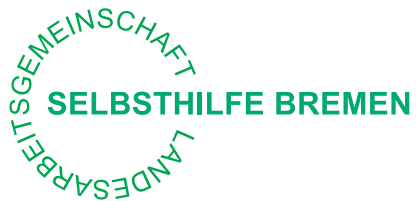
Projemiz, kendi Kendine yardımı teşvik etmeyi görevlerinin bir parçası olarak gören Bremen eyaletindeki yasal sağlık sigortaları tarafından Sosyal Kanun Kitabı'nın 5'ci kitabında yer alan 20'ci maddenin h bendi gereğince finanse edilmektedir.

kky-bremen.de



Anatolisches Bildungs- und Beratungszentrum e.V.
– Bremen –

www.anadolu-bremen.de



www.lags-bremen.de